AMISTAD

Nos ta desea nos Lectornan un Pascu Feliz, un aña 1974 jen di prosperidad i hopi exito lesando Bo AMISTAD.

ANNO 3, NO. 4

ARUBA, DECEMBER 1973

Den e numero aki:



Dos Anja di existencia ta exigi cambio.

Revista Amistad

Awor más mihor ku nunka.

32 paginas pa solamente Fls. 1.-

AMISTAD

Editor/director:	R. Lee
Editora:	M. Maduro-Arends
Dir. propaganda:	R. Croes
Photografo:	TOKO WINKLAAR
Direccion:	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Sta, Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire:	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A Tel. 4222 Bonaire, A.H.
Repr. pa Corsow:	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H.
Imprimi na:	V.A.D. (offsetdruk)



Editorial

REVISTA AMISTAD ta duna henter pueblo di Aruba, especialmente tur su lesadornan su comerciantenan i tur ku pa un o otro forma a coopera ku nos ku e anja 1973 a bolbe bira un exito tur klase di gratitud i ta nos deseo sincero ku nos por ricibi e mesun cooperacion pa anja 1974. "Ku alegria i comprendimento lo reina den boso kas durante e dianan di fiesta".

Nos ta spera ku e dianan aki lo wordo celebra na un manera sano i ku no mucho alcohol. Ta deseo di kada un, mama — tata — yui i tur miembro di famia pa e dianan aki pasa den tur klase di union i comprendimento. Manera nos a jega di skirbi kaba ku hopi ta kontento ku e dianan aki, pero tin hopi ku pa motibo di alkohol i mal bebida ku ta sinti nan mes tristo, pasobra nan sa ku ta solamente tristesa lo reina durante tur e dianan aki. Si alkohol mester wordo tuma mes, no korda solamente riba bo so, pero korda riba e otronan ku tambe ta desea di pasa un Pascu feliz i kontento. Tambe si akaso mes bo tuma alkohol, no kore auto, pero evita kualkier accidente.
Un biaha mas nos ta desea ku e dianan di fiesta di fin di anja lo enkontra un i tur feliz i kontento i ku paz i alegria lo reina den tur lugar aki na Aruba. Antillas i riba henter mundo.

E luna aki nos ta publika potret di Sr. Betico Croes, lider di M.E.P. — E persona ku mas a bin den publicidad durante e anja aki i tambe e persona i politiko mas popular eligi door di lectornan di "Revista Amistad" pa anja 1972.

Bon Pascu i Feliz Aña Nobo



Esakinan ta e dos fiestanan di anja ku ta wordo celebra pa tur paisnan di mundo i tambe kada pais na nan sistema i kostumber. Tradicionnan di semper ta bin dilanti; Commerciantenan ta kuminsa hopi tempran ku nan kampanjanan tratando pa termina anja ku un bon ganashi. Aki na Aruba e kambio ta masha poko, tur kos ta manera semper: verf kas, kumpra artikolonan nobo pa kas, kumpra panja nobo, alkohol, fiesta, etc. Tirando un bista den nos cajanan principal riba e ambiente navidenjo i di anja nobo, ESAKI TA NADA, algo di kostumber, e mes un rotina. Tur hende a spera ku lo a bin un kambio o ku e bista di iluminacion lo ta algo stranjo i mas festivo, pero esaki a keda meskos. Ta na un kos so bo por ripara ku fiestanan di fin di anja ta den porta i esaki ta e multitud grandi di personanan ku ta bishita nos Shopping-Centre, i naturalmente tur hende ta pensa ku fiestanan di fin di anja ta den kurpa. Ta tristo pa e turistanan ku ta bin pasa e fiestanan aki ku nan famia na Aruba i naturalmente ta buska algo stranjo pa mira i tambe un ambiente festivo i esaki ta un gran decepcion pa nan.
Commerciantenan mester uni i hunto ku Gobierno purba di hasi algo i más colorido. Pone musika den caja, decora caja ku mas ambiente i otro sistema. Tuma un ejempel riba "La Linda" ku semper ta purba di trece algo nobo pa nos Pueblo. Si tur coopera siguiera ku algo, Aruba ku un Shoppimg-Centre chikito i facil pa dekora, lo bira algo sumamente atractivo pa nos i e bishitantenan.

E personahe mas ilustre di historia.

Den un Universidad na Mexico tabata tin un ateo (godloochenaar) catedratico. Esei no ta nada sorpresa, pasobra esei ta sosede den tur e paisnan jama "cristian". Den e kaso aki, sin embargo, no solamente tabata trata di un maestro ateo, sino tambe di uno ku tabata hasi bofon di e religion. E nasemento di Jesus, su milagronan i su bida tabata obheto di bofon. Ku tur kos, tur dia e profesor aki tabata honra Jesus. Kon por tabata? Mas adilanti lo nos waak.

Hombernan ilustre
Tur pais tin su heroenan. Esaki ta berdad, hasta den e nacion nan mas chikito. Algun hendenan ta bira heroenan continental, manera Simon Bolivar. E heroenan di e paisnan mas grandi di mundo ta konosi te pafor di nan frontera, aunke nan a actua mas hopi den nan mes patria.
E heroenan di antes ta konosi den henter mundo. Ku e anjanan, nan a bira un parti di lo ke nos konose komo historia universal. Entre nan nos por mensiona Nabucodonosor di Babilonia; Ciro y Dario di Medo-Persia: Alejandro Magno di Grecia; i Julio i Augusto Cesar di Roma. No solamente e gobernantenan of e genionan militar a hanja fama. Tambe e exploradornan grandi ta konosi den henter mundo, tanto esun nan di antes, manera Marco Polo i Cristobal Colon, komo e astronautanan moderno. Aunke den pasado nan a ignora nan hopi, den e temponan moderno nan ta rekonose e meritonan di e cientificonan grandi. Tambe e filosofonan a alkansa rekonosimento i fama.
Por lo tanto, pasando siglonan hende a sinja honra e personanan ku a logra destaka den un of otro campo di kultura. Ora un persona jega na bira famoso, su observacion nan pafor di e rango den kwal e a alkansa fama ta adkeri pa hopi hende e mesun valides ku esun nan relationa na e rangonan den kwal e ta wordo considera un experto. Ku otro palabra, e observasion nan di e astronautanan den

politika ta kobra un importansia ku e no tin. E mesun kos ta pasa ku e observasion nan di e cientificonan ariba religion. Di otro banda, hopi biaha nan ta tapa e errornan di e personanan aki pa no lesiona nan personalidad of fama.
Mester bisa tambe, ku e ideanan di e personanan ilustre no ta konosi, si nan no ta meskos ku esun nan di majoria di esnan, kendenan ta biba ora e ideanan aki wordo studia. Di e manera aki por ehempel no ta konosi ku Isaac Newton a skirbi un komentario di e buki biblico di Daniel, of nan ta skonde e ideanan di Alberto Einstein ariba e existensia di Dios.

Kende ta e personahe mas ilustre di historia?
Te cierto punto mi por bisa ku esaki ta depende di e filosofia personal di cada kwal. Si un muher ta mas interesa den politika of su karera, ku su kas, su eleksion lo ta hopi diferente di esun di e otro persona, ku ta interesa primordialmente den e bienestar di su juinan. E mesun kos ta sosede ku un homber.
Di otro banda, si lo importante ta biba un bida moralmente puro i guia bo famia den tal klase di bida, Jesus lo ta e homber mas ilustre di historia. Esaki ta sigur berdad, ku mas razon si bo konsidera e importansia di e bida eterno. Mientras mas e ideal di bida aki destaka den forma desinteresa, mas hopi e personalidad di e humilde Galileo ta realisa. I konsekwentemente, lo tin menos interes den adkeri rikesa, posision social of tambe den konosimento komo motibo supremo di bida.
Kon bo ta rekonose e grandesa di un persona?
Ja nos a bisa ku ta lo kwal e blachinan di historia ta registra. E sakamento di stampia ta konmemora algun persona. Otronan ta rekonosi door di e uso di nan nomber pa designa diferente lugarnan. Tur hende por rekorda kon ta poko tempo pasa den hopi paisnan nan a batisa kajanan, stadion nan, i algun ciudadnan ku e nomber John Kennedy, na honor di e ex-president asesina. Algun biaha hendenan a lucha pa promer ku nan morto asegura un luga den e galerianan di fama, i nan a hanja permiso pa jama algun luganan publiko na nan nomber. Den hopi kaso, despwes di e morto di e persona aki, nan ta bolbe cambia e nomber pa esun prome.
Nos no por bisa ku Jesus a hasi algo di su banda pa hendenan rekonose komo un personahe renombra. Den e kurason di esnan ku ta aspira bida eterna, e ta e nomber mas famoso di historia. Si bo fiha komo norma di bida e desensia i e etica cristian, no tin ningun otro figura ku por ta mas ku ne. Ku tur esei, su grandesa no ta rekonosi, solamente pa esnan ku a siguie.
Josefo, historiador hudio di siglo 1DC a skirbi: Awor, tabata tin mas o menos den e tempo ei, Jesus, un hende sabi, si ta legal jame hende, pasobra e a hasi obranan maravijoso; un maestro di hendenan ku ta risibi e berdad ku plaser . . . E tabata Cristo . . . (Flavio Josefo, Antiguedades di hudionan, XVIII, iii, 3).
I por agrega hopi di deklarasionan paresido, tanto di anteguedad komo di e tempo awor di autornan kristian of di incredulonan.

Rekonosiendo e grandesa di Jesus
E catedratico di kwal nos a papia en prinsipio tambe tabata rekonose tur dia e grandesa di Jesus. E tabata hacie involuntariamente, pero e tabata hasie. Tur biaha ku e tabata skirbi un karta of ku e mester a usa un fecha, e tabata honra Jesus. Esaki ta debi ku tanto esun ku ta kere

komo e incredulo ta biba den lo kwal nos ta jama "era cristian".
Jesus no ta wordo rekorda solamente ku e kalender. Julio Cesar tambe a wordo honra door di logra ku un di e lunanan di anja a wordo jama na dje. Entre e romanonan, e luna ku despwes nan a jama "julio" tabata di cinco luna di anja. Julio Cesar a nase dia 12 di e luna aki.
Dia ku e a hanja poder, e a deklara ku su memoria mester wordo honra ku un luna ku tin 31 dia. Den esaki nos por mira su orgujo humano.
Augusto Cesar tambe a alkansa un rekonosimento paresido dia nan a jama un otro luna di anja na su nomber. E plan original tabata varia un luna di 31 dia ku un otro di 30. Augusto no por tabata menos ku Julio, asina ku nan a disidi ku su luna tambe lo tabata tin 31 dia; pesei nan a kita un dia di februari pa pone den e luna ku tabata na honor di Augusto. Esaki a wordo aproba pa e senado romano na anja 8 AC.
Di otro banda, sin ningun esfuerzo di banda di Jesucristo pa esaki sosede, desde su nasemento nan ta contando e anjanan. Ta berdad ku nan a hasi un fout dia nan a pone e fecha di e acontesimento aki, lo kwal no a wordo drecha. Segun e contamento, kwal ta esun ku nos ta sigui usa, Jesus a nase aproximadamente na anja 4 AC.
Un rekonosimento mas significativo di e grandesa di Cristo nan a nota den un di e nombernan ku iglesia a risibi. Cinkwenta dia despwes di e morto di Jesus, nan a bisa sencillamente: "I e dia ei a añadi komo tres mil persona." (Hechonan 2:41). Iglesia no tabata identifika mediante ningun nomber. Mas laat e a wordo rekonosi komo "E Caminda" (Hechonan 19:9, 23; 22:4). Aunke den e anjanan ei e no tabata e nomber mas apropia pa iglesia. Den un ciudad pagano nan a honra Jesus door di jama su siguidornan "cristianonan". (Hechonan 11:26). Mas laat, San Pedro tambe a usa esaki pa papia di esnan ku ta kere den Cristo ora e a bisa: "Si un di boso muri komo cristian, no tene berguensa". (1 S. Pedro 4:16).
Asina nos ta mira ku humanidad a duna Jesus e rekonosimento di e homber kumbre di historia. Henter mundo ta rekonose su grandesa ora nan referi constantemente na e era "cristian". Su siguidornan ta rekonose su grandesa ora nan wordo konosi komo "cristian". Esaki no ta sufisiente. E pregunta mas grandi ku un hende por hasi su mes ta: "Kiko Cristo ta pa mi?" Solamente den dje un hende ta hanja salvacion. (Hechonan 4:12) i si una bez e hanja e caminda aki den un relasion personal ku ne, solamente door di imite mediante un bida di obediensia na boluntad di Dios expresa den su mandamentonan, hende ta encontra e filosofia berdadero di existensia. (1 S. Pedro 1:21, 22). Dios hasi pa kada lesador encontra su felisidad den e relasion bibo aki ku e Homber mas ilustre di historia.



Riba e foto aqui nos por mira sra. Faritah-Croes-Luydens den su traje di indjan. Faritah cu a caba di obtené e titulo di Voz di Oro 1973 den e song-festival cu a tuma lugar recientemente, ta hunga papel estelar den e musical "Wadirikiri". Manera srta. Aida Flanegin ta squirbi den su articulo cu ta aparecé den e número aqui Faritah su voz verdaderamente ta 'un dulzura'.



NENA VROLIJK - No tin mester di introducción. Nena seguramente lo volve demostrá su talento den su rol di hechicera den "Wadirikiri".



TOMMY DIRKSZ - Un voz di barítono y varonil cu a ser invitá pa reforzá oportunamente e coro den "Wadirikiri". Tommy ta studiante di A.P.A. y un amante fervoroso di teatro.



EVA MARIA SNEEK - Den su debut den teatro a toqu'é, considerando su edad joven, un rol bastante dificil. Kamaná, mama di "Wadirikiri", cu su curazón destrozá pa e tristeza di su yiu. Eva Maria. . . un stem dushi y romàntico. . . un susurro di viento entre e palmanan.



LUCY CARRION, un figura nobo den teatro pero cu talento hopi versátil. Si bo quier su quico ta sinti eternidad den bo man y lag'e bai, puntra "Shimaron." Además di e rol di Shimaron, Lucy ta integrante di e cuerpo di baile y tambe den e coro di e obra "Wadirikiri". Mescos cu Percy Jeandor un talento multifacético.



FREDDIE CROES (na man robez) den accion den un obra anterior. Freddie, o mejor bisá "Pluma Blanco", e amor imposibel di Wadirikiri, tin un papel estelar den e musical "Wadirikiri".



PERCY JEANDOR, mescos cu Nena Vrolijk no tin mester di introducción. Percy ta desempeña e papel di e indjan guerrero. Percy ta demostrá tambe su talento multifacético como integrante di e coro. Percy . . . un tenor cu un voz robusto y bon timbrá.

Wadirikiri, Pluma Blanco y e Cometa Kohoutek.

pa: AIDA FLANEGIN

Si e cáculonan di científiconan ta correcto e cometa Kohoutek, cu den su recorrido errante y peregrino den espacio sideral a bin haci nos semper — den vacío, lo adquirí su luminosidad y brillo mas intenso y spectacular mas o menos mei-mei yanuari . . .
E atardi lo ta den yanuari. Crepúsculo lo cubri nos cu so sombranan misterioso y inquietante. Flornan lo drama nan fragancia y e aroma sutil y embriagante lo mezcla den un sinfonía cu e aire tibio di nos atardi tropical y cu e suave scuma di e maravilloso lamar cu ta arrullá nos costanan. Palmanan di nos boulevard, cu nan vaiven tembloroso, lo despedí di e último rayonan di día y solo lo hundi perezosamente den Caribe . . .
Pero anochi lo no cubri nos cu su manto di costumber. Kohoutek, cu su cabellera majestuoso lo haci su mes presente cu su derroche di luz y belleza y su splendor suave y alucinante lo invadí nos cu un nostalgia casi insoportabel.
Cu razón su presencia den firmamento a ser anunciá como e spectáculo celestial mas impresionante di siglo.
Mas o menos na e mes un tempo aqui teatral "Mascaruba" lo presentá un spectáculo teatral den forma di e musical "Wadirikiri", cu un verdadero torrente di música, danza, canto y diálogo.
Un obra cu un tono sentimental y melancólico, llen di colorido y di un nostalgia tierno — casi manera un sollozo — pa nos pasado histórico.
Lo tabatá un exabrupto di mi banda (como miembro di "Mascaruba") si mi afirmá cu e obra aqui ta e spectáculo teatral mas impresionante di siglo. Tambe lo tabatá un salida di tono si mi pretendé cu e presencia di Kohoutek ta un presagio feliz na e presentación di di e obra "Wadirikiri".
Sinembargo como persona cu a presenciá di cerca tur e preparativonan di e obra aqui, cu a mira e cariño cu cual autor-, dirigente- y actornan ta desarrollando e obra aqui, sin reserva mi por afirmá cu esaqui ta digno di e público di nos isla y di e ocashon pa cual e lo wordu presentá: e conmemoración di e 12 1/2 aña di existencia di "Mascaruba": . . .
Kohoutek lo ta presente cu su destello di luz delicioso y romántico y e ocashon lo ta propicio pa romance. Sinembargo Pluma Blanco (interpretá pa Freddie Croes) ta odia e situación aqui. E ta preferá e scuridad di anochi pa asina e por bishitá (sin ser observá) su amada, y a la vez su amor imposibel, Wadirikiri (interpretá pa sra. Faritah Croes-Luydens) cu a ser prohibí terminantemente tur relación cun'é y cu ferozmente ta ser custodiá pa e guardianan cu tata di Wadirikiri a pone pa protej'é contra Pluma Blanco.
Sinembargo, Wadirikiri y Pluma Blanco tin un arma poderoso na nan favor e amor irrefrenable cu nan a jura otro eternamente.

Pensando riba esey nos por comprondé con de vez en cuando Wadirikiri ta lubidá tur su preocupación y pensando riba su amado, cu un voz cálido y llen di dulzura manera poco por manera Faritah ta entoná su tema favorito:

Ora solo drenta Ora viento cai Ora soño baja Bo ta cerca mi.	Lagami sitmabo Den lejanía lagami cordabo Den cercanía.
Den anochi cla Mi ta volve viva Sperando nos día Cu'n ta llega jamás.	Lagami cordabo Stimabo, mimabo Sperando cu ansha Bo llega cerca mi.

Pagina Boneriano

Riba 9 y 10 November cu a pasa, Commishon di damas di Buurtcentrum Noord Salinja a sabi di organisa un anochi cultural riba cual un grupo di comedia cu apenas 1 luna y Mei a ser funda door di e comishon di dama aki mes, y bao di mando di Sra. Angelica Martijn y Mamita Silberie, a duna nan promer presentashon den B.C. Noord Salinja na nan bario. Como cu ta trata di un comedia chikito e programa a ser jena cu un otro comedia presenta door di muchanan, y otro gruponan manera e tan fama grupo musical "LOS NORTENJOS", y e duo komiko "LOS LOCOS" cual a duna su presentashon pa di promer biaha cual a resulta den un exito tremendo pa parti di e dos komikonan aki. E comedia cual a ser presenta pa e major di edadnan tabata titula "E CRIANAN cu KIER A MANDA" mientras cu e comodia di mucha su titulo tabata "E APPELSINA MILAGROSA".
Sr. Angela presidente di Buurtcentrum Noord Salinja ta sumamente satisfecho cu presentashon di e grupo aki, y ta di opinion cu Bonaire tin hopi talento scondi, y Buurtcentrumnan mester cuminsa stumula esaki, door di organisa gruponan di comedia den barrionan di Bonaire pa larga hopi di esnan cu ta sinti algo pa e arte aki, por hanja oportunidad di por demostra lokual cu nan tin, y di es manera desarojanan mes riba e tereno cultural di nos isla.
E grupo di comedia di Buurtcentrum Noord Salinja lo worde expande cu mas miembro, pa asina no solamente hende grandi, pero tambe e juventud, por bira miembro di e grupo aki, pa asina por hanja oportunidad di demostra loke nan por pa via di nan Buurtcentrum.
Sr. Angela ta spera cu no mucho leeuw den futuro mas di e clase di comedianan asina lo pos ser presenta den barrio di Noord Salinja, y na debido tempo e comedianan aki lo presenta den tur barrionan di Bonaire, pa asina juda stimula e arte aki riba henter nos isla.

J. ANGELA
Presidente Buurtcentrum
Noord Salinja

E directiva di Stichting Sociaal Cultureel Werk Bonaire, miho conoci na Bonaire bao di e nomber "Overkoepelend Orgaan" serca e buurtcentrumnan, a recibi un carta di Prins Bernhard Fonds Nederladse Antillen, den cual e ultimo aki ta hasi menshon cu nan a pone NAf. 2.500,— disponibel pa compra di "speelleermateriaal" pa e siguiente buurtcentrumnan:

Buurtcentrum Rincon	**Naf. 500,—**
Buurtcentrum Antriol	**NAf. 500,—**
Buurtcentrum Tera Cora	**NAf. 500,—**
Buurtcentrum Nikiboko	**NAf. 500,—**
Buurtcentrum Noord Salinja	**NAf. 500,—**

E oferta aki a bira posibel dor di un subsidio cu Stichting Comite voor Zomerzegels in Nederland a duna Prins Bernhardfonds Nederlandse Antillen. Sinembargo, promer cu e suma arriba menshona wordu manda, pa motibonan administrativo, e recibonan di e compra mester wordu manda pa e secretariado di Prins Bernhardfonds. Naturalmente e recibonan no mag di surpasa e suma cu a wordu pone disponibel.

Riba diaviernes 9 di November 1973, un delegashon di "Overkoepelend Orgaan", consistiendo di sr. C. H. Statia y sr. H. P. A. Toré, a bai Rincon pa conferencia cu dos grupo di Rincon, pa asina trata na yega na un areglo di un asunto NO un problema, cu a presenta su mes. Manera ta conoco, ultimamente a ser lamta e comishon CEPAR (Comishon Estimulador Pro Adelanto di Rincon), cual a manda un carta pa "Overkoepelend Orgaan, den cual nan ta pidi pa basi uso di e Jeugdhuis (buurtcentrum) di Rincon pa nan actividadnan.
E caso ta sinembargo cu ya caba ta existi e directiva temporal di buurtcentrum di Rincon, kendenan ta hasiendo uso caba di e edificio.
Come cu e edificio ta pertenece na "Overkoepelend Orgaan" e directiva di e cuerpo aki a manda e delegashon menshona pa tene un reunion cu e dos gruponan y asina trata na yega na un soluchon.
E reunion a desaroya su mes na un sistema masha bon y e confianza tey cu e gruponan lo hanja otro y uni fuertemente pa rebiba actividadnan social—cultural atrobe na Rincon.

Carlos Marsera a nace na Bonaire dia 11 di november 1938. Despues di a termina lagere school aki na Bonaire, Sr. Marsera a sigi LTS, y a obtene diplomadi Bankwerker. Na Corsow Sr. Marsera a sigi riba tereno tecnico na Bedrijfsschool di Shell, y a hanja tambe getuigschrift di instrumentmaker, cual ofishi el a practica 2 anja den servicio di Shell Curacao. Na anja 1959 Sr. Marsera a drenta servicio di Govierno como duanero, y actualmente ta kommis 1ste kl. cu 14 anja di servicio.

Den un entrevista cu nos tabatin cu Sr. Marsera, ta sigi algun pregunta y nan contesta:

Ki mira bo tabatin na momento cu bo a ocupa e puesto aki den B.C.?
Wel mi a mira cu riba e tereno sociaal—cultural no solamente barrio di Nikiboko, pero henter Bonaire ta larga hopi di desea. Envista di e hecho cu mi a traha hopi riba otro islanan, y mirando com esaki nan a desarojanan mes riba e tereno nan aki, mi a pensa cu ki tempo cu mi por hanja oportunidad di jega bek riba Bonaire, lo mi dedica mi tampo pa cosnan sociaal di mi isla.
Bo a jega di organisa un que otro actividadnan riba Bonaire promer cu bo ta directiva di B.C.
Si, promer cos cu mi a sabi di organisa aki na Bonaire, tabata carnaval pa mucha cual mi por ta satisfecho di tabata un exito.
Bo ta hanja anto cu un edificio manera esnan cu ta funciona como B.C. lo ta apropia pa bo trabao nan?
Si, pasobra pa bo haci algu riba terno sociaal-cultural, lo bo tin mester di un centro caminda e hendenan di barrio mester por bini hunto, y intercambia di idea. Lo mi kier bisa acerca cu nos tin tur aprecio pa e instancianan cu a interesa pa e edificionan aki a bini, pero nan mester a sabi di tene cuenta cu mester tabatin hendenan prepara pa por a tuma e edificionan aki bao di nan mando. Si no tin hende prepara bo no por mira fruta di e trabao aki den corto tempo.
Lo tabata bon p.e. cu Stichting por a percura pa saca un hende capas bon prepara riba tereno liderato pa duna curso di liderato, y asina pa tur dir. di B.C. por a tuma parti, y pa den tur barrio lo por tin lidernan capas.
Di cuanto persona bosonan dir. ta consisti?
Aparte di 2 miembro consejero, nos ta consisti di 7 miembro di dir.
Bosonan tin tambe un que otro Comm. den B.C.?
Si, nos tin un comishon di actividad, cu ta organisa tur locual ta riba terenonan soc. y cultural di nos barrio.
For di ki tempo Bo ta ocupa e puesto aki?
For di 7 di mei 1972 mi a worde acerca pa duna un man, y mi ta hacie te awor mashar satisfecho.
Bo por a ripara adelanto di bo barrio den e periodo cu bo ta vice presidente?
Si, prueba di esay ta cu door di hopi actividadnan cu a tuma lugar den B.C. y nan a worde bon bishita. Si no tabatin e B.C. nan aki e actividadnan aki lo no por tabata posibel.
Encuanto actividad, ta encera cursonan tambe?
Si nos tabatin un curso di cosemente, cual a caba di termina, y tabata bao di mando di Sra. Fanny Emeranciano. Dia 11 di november tabatin entrega di diploma door di Sr. Gezaghebber A. R. Sint Jago. Actualmente nos tin un otro curso di cosemento ta bai cuminza. Tambe lo bai cuminza un curso di cushinamento bao di mando di Sra. Toré. Mi por bisa cu riba tereno educativo tin hopi interes.
Kiko boso ta haci pa hubentud di e barrio?
Joventud tin su organisashon riba su mes, y ta jama Teenage Machine. Nan ta organiza tur lokual ta toca na muchanan chikito, y joventud. P.e. manera fiesta di San Nicolas, comedia y actuashonan pa den tempo di Pascu. Diasabra atardi tin ocashon pa muchanan bi mira telefiesta, y despues di telefiesta te 7 or di anochi nan ta distrae cu discoteque, y pa hubentud te 10'or di anochi.

Nos a tende di un High Flying Park, cual ta hopi activo door di joventud di e barrio aki y ta situa den vencendario di B.C. Bo ta hanja cu e Parke aki ta necesario ora cu tin un B.C.
Wel, encuanto e High Flying Park aki, ta un historia chikito cual lo ta bon pa mi duna un splikashon. Promer cu joventud tabata activo den B.C., Sr. Mauricio Emerenciano a funda e parke aki debi na e hecho cu nan no tabata na altura cu nan por a haci uso di B.C. E High Flying Park su no ber ta WOODSTOCK-PARK, y a ser inaugura pa Sr. C. H. Statie dia 18 di november anja pasa. Sr. Emerenciano a sabo di agroepa e hubentud di e bario aki trece nan den e parke pa asina tene nan for di riba caja. E parke aki ta worde considera como un di mas activo di Bonaire. Na momento cu nan a ser informa cu nan tambe mester por haci uso di B.C., mes ora nan a move nan organizashon den B.C., y awe ta mashar activo riba tereno sociaal-culturaal di nos bario. Nan ta di opinion cu nan ta sigi mantene e parke como ta nan orgullo. Joventud ta trahando duro pa den futuro nan logra un gancha di deporte riba e tereno di B.C.
Como boso ta jega na fondo pa mantene e edificio di B.C.
Asunto di financia, mi ta kere cu tin tur directiva di B.C. nan preocupa. Pa tene e lugar habri y pa tene limpi nos tin un persona cu ta copera cu nos diariamente cu esaki, pero si nos mester bai paga hende, paga luz y awa, nos ta sigur cu ningun B.C. lo por sigi run ta imposibel. Nos ta huur e B.C. de vez en cuando pa un casamento, cu Crediet Union, Schaakbond, of cu organizashon pa ten reunion, pero si no tabatin esakinan no por ta posibel pa cubri e gastunan aki. Nos no por haci fiesta pa placa, pasobra esaki ta contra principionan di un B.C. Nos ta di opinion cu e edificionan aki tin algun tempo, y mester di manteneshon, com bosonan ta kere di por logra esaki?
Teniendo cuenta cu ya e edificionan aki a cuminza pidi manteneshon, mester di fondo pa esaki, pasobra no por larga nan bai for di man. Ami ta di opinion cu Stichting of sea Govierno mester por subsidia e B.C. aki cu un suma di p.e. fl. 300,—, pa no solamente mantenshon, pero tambe pa cumpra materialnan necesario pa cierto cursonan por tuma lugar. P.e. obra di man tin hopi interes, pero no tin fondo pa cumpra materiaal ta imposibel pa esakinan por tuma lugar. Pa e curso di cosemento, ta cada cursista mester bini cu nan mashien di cose, y esnan cu no tin un machien, nan lo mester keda for di e curso, cual ta di lamenta.
Kiko ta bosonan plan pa futuro?
Nos plan pa den futuro ta pa mira e posibilidad di registra cada cas di famia den barrio, p.e. cuanto famia un cas ta contene, ki educashon nan a hanja den cada cas, pa asina por tin un mehor bista riba situashon di cada

cas den barrio, y tambe di es manera aki nan por coopera voluntariamente cu un contribushon.
Com B.C. ta worde bishita?
Pa parti di hubentud nos ta satisfecho, nan ta entretenan mes cu weganan, y televishon.
Boso nan a tene charlanan den B.C.?
Deferente charla a worde tene, y mi por bisa cunan tur tabata bon bishita y nan tur tabata un exito.
Nos intenshon ta pa fin di anja organisa un comedia di Pascu di nacemento door di grupo di mucha chikito, y tambe un koor ta ensajando pa haci nan promer presentashon den tempo di navidad.
Bo ta hanja cu mester di coperashon di otro B.C.?
Ami ta hanja cu mester di màs coperashon, p.e. cada 3 luna e dir. di cada B.C. nan bini hunto y descuti problemanan di B.C., y hibanan dilanti pa Stichting. Mi ta di opinion cu mester stimula e hendenan di cada bario, cu si nan no tin cierto cursonan den nan B.C., pa nan por acudi na e otro B.C. cu tin cursonan, y asina nan por sinja conose mentalidad di cada barrio. Mi doel ta pa un Bonaire mehor riba tur tereno, y cu 5 B.C., mi ta kere cu esaki ta facil pa logra.
Pa ultimo, nos na nomber di directiva di B.C. Nikiboko ta desea tur hendenan di den barrio un feliz Pascu y un prospero anja nobo 1974.

Kiko haci ora bo yiu no kier bai drumi?

Nos no tin nodi menciona cu pa un mucha cu ta malo ta dificil pa e cohe sonjo. Tur mayornan sabi esei y nan sa tambe cu esei ta algu pasahero.
Ora cu mucha cu aparentemente ta bon di salud no kier bai cama, e problema di drumi no ta asina facil pa soluciona.
Na promer lugar ta bon pa bo percura pa bo yiu ta cansá den bon sentido, esta cansá di hunga. Tambe ta bon pa bo buska un ora adecuado y fiho pa bo yiu bai cama tur anochi. Bo por pone e ora fiho aki por ehempel despues di un programma di televishon, despues di come of despues cu b'a conté un storia (cu no mester ta algu pa spanté). En todo caso bo tin di scohe algu cu ta socede tur dia na e mesun ora y pa despues di esei e mucha bai cama.
Y si e ora yega, no laga ningun hende papia bo: e mucha mester bai cama. Naturalmente no mester bringa pa e yiu bai cama. Lagé bai cama trankil y wack pa ta poko ketu den cas na e momento ei tambe.
Fei promer dia bo mester sigi cu esaki sin haci ningun excepcion. Na principio bo por duna e yiu un recompensa den forma di algu cu lo e haya pa su majan. Percurá tambe pa bo yiu por bai sonjo tur dia bao di e mesun circumstancianan, esta cu e mesun luz di anochi, cu e mesun coi hunga den su cama y cu e mesun bonochi di mama y papa di tur dia.
Trata na splika bo yiu cu bo ta haya su baymento di cama importante y no cu e ta bai sonjo. Bisé cu den su cama e por bien hunga of lesa un poko. Pero percura pa ni e wega ni e buki no ta algu exitante pé.
Cu esaki bo ta logra cu bo yiu no ta pensa continuamente na drumi y door di esei e ta bai sonjo mas facil.
Si ningun di e maneranan cu nos a menciona yuda, por ta cu bo yiu su problemanan di drumi tin causanan psygico (mentalmente) of tambe fysiko (cualkier malesa). Y

esei lo bo tin di check cu bo dokter of psycólogo (pa problemanan mental). Papia cu bo dokter di cas y e lo conseha bo. Por ta cu e ta dunabo pilder di drumi pa bo yiu, pero no laga e mucha sabi cu e ta haya tal pilder. Pasobra ta bien posibel cu e mucha ta haya mièdo cu sín e pilder e no por drumi y e ora ei e ta haya un mal custumber.
Despues di algun dia, ya caba bo por trata na mengua uso di e pilder pa drumi.

Cartanan Ricibi . . .

Respetable editor,
Siguiendo e detajesnan en konecsion formacion di gobierno nos por lesa ultimamente cu e plannan ta den completo desarollo y ku probablemente MEP lo forma gobierno. Tambe nos por a lesa ku MEP lo haja 3 ministro. Ta duel nos si ku pa sabi ku nan ta nan a laga Corsow tuma minister di financia over y pa Corsow esaki ta un ventaja enorme. Nan ta haja di Asuntonan General, Minister di Financia, kual ta e dosnan mas principal. Ainda no ta laat pa MEP pleita pa siguiera di financia keda Aruba. Si Corsow haja di Financia anto si e "Status Aparte" ta bira dificil. Juancho Evertsz di otro banda ta sintié kontento cu su gran exito, pasobra ta net loke e tabata kier. Betico, komo un homber fuerte di Pueblo no laga ningun hende domina bo.

C.A.

Respetable Director,
Lesando Amistad di tur luna y e oportunidad cu boso ta duna Pueblo pa bini dilanti cu nan problemanan ta algo cu mas nos ta aprecia. Nos ta poco ruman muher cu desgraciadamente a nace di un famia cu poco comprendemento. Nos ta grandi caba, pero apesar di esaki nos ta wordo prueba mescos mucha chikito. Nos no ta wordo permiti pa bai ningun caminda y ora nos puntra nan pakiko nan ta contesta "pasobra ta malo", pero mas informacion no ta sigui. Dos di nos rumannan mester a bai for tera pa a haja un suerte y asina mes nan no a haja gevoel. Mi tin un mucha homber, pero mi majornan no kier tende nada, apesar cu tur dia mi ta tope na trabou y nos ta combersa. Tin hende ta bisa mi cu mi ta fout, pesei mi keir un consejo.

Un yui prueba

Querida amiga,
Un major ku ta prueba su yiunan di mas ta kompletamente robez i mas aun si nan no ta duna nan un splicacion. Naturalmente un major por tin un motibo pa prohibi su yui di bai cierto caminda, pero pa esaki e por tin un motibo i cual si e ta un bon major e tin e deber pa splika nan, pero no simplemente prohibi nan, esaki ta hasi e muchanan mas curioso i ta net na e momento ei nan ta haja gana di averigua personalmente e motibo. Manera bo ta skirbi ku bo majornan no ta duna bo okacion pa papia ku e mucha homber na kas, si bo ta stimé i nan no kier acepta no tin otro posibilidad di tene kontacto kuné na e okacion ku bo ta ricibi, pasobra un major no por prohibi i stroba felicidad di su yiunan sin motibo. Loke bo mester perkura ta pa bo no hasi mal uso di e okacion, pero tene bo mes den e right way i fuerte. Papia ku bo majornan i konvencenan di esaki i si bo no logra, laga e pastoor di bo parokia intermedia i papia ku nan i si tampoko bo no logra, warda bo kumpli i si bo tin 21 anja kaba, mihor boso kasa.

Senjor Direktor,
Mi ta un mucha homber di 27 anja, pero door di mi mama mi no mag casa ni tampoko ki ora mi tin un bon amiga e ta contra y trata manda nan mal carta pa nan desgusta. Nunka e ta kontento pa mi casa. For di mi tanta mi a haja sa cu e no kier pa mi casa, pasobra e di cu mi ta gana hopi placa y si mi casa e no ta haja mas placa. Mi tata ta traha ainda y ta gana bon placa y tambe nos tin bon cas, pero e no kier mi pa nada di mundo pa mi casa. Mi otro ruman muhernan si el a laga casa, pero ami no. Senjor, duna mi un bon consejo.

R.T.

Senjor R.T.,
Mi ta kere ku bo ta suficientemente grandi pa bo mes por tuma un decision. Esaki ta sosode ku cierto yuinan ku semper ta nan mama mester tuma un decision, pasobra semper nan ta sinti nan mes inresponsabel pa hasi esaki. Ta berdad ku hopi bes bo ta haja mamanan, pa motibo ku nan yuinan, tanto yui mujer komo homber, ta gana bon sueldo nan no ta permitinan kasa i esaki ta fout, pasobra bo no por sinta spera riba bo yuinan pa mantene bo pa resto di bo bida, pasobra mi no ta kere ku ta pesei bo a pone yui na mundo. Un yui di buena fe mes sabi ku si financieramente esaki ta permitie, ku e mester duna su majornan algo si esakinan no tin manera pa mantene nan mes. Pero jamas i nunka un major mester perhudika futuro i felisidad di nan yui. Bo mester para riba bo mes pianan i tuma bo decision. Si bo ta sinti ku bo por carga responsabilidad di un famia, buska un mucha mujer i forma bo propio hogar i famia.

Señor Redactor,
Aki na Bonaire e hendenan bisa cu calco ta lanta sex y yuda bo den esaki. Ta berdad esaki, pasobra hopi hende aki na Antillas ta kere esaki. Nos kier sa un uitleg di e asunto aki. Señor Redactor duna nos un uitleg den e proximo edicion.

Un yui Bonaire

Esaki ta depende completamente di kada persona individual. Si bo ta kere ku e ta juda bo, e ta juda bo i si bo pensa ku e no ta hasi influencia e no ta hasi nada. Tur kos ta mental. Sex ta algo ku ta depende totalmente di bo mente i manera bo por domina esaki. Pesei hopi hende ta pensa ku karko ta juda nan i en berdad si nan ta kere den esaki, e ta hasi bon influencia.

Caracas, 15-11-1973

Apreciable senjores, na promer lugar, mi cordial saludos, laga mi presenta mi mes promer cu tur cos na senjoresnan, mi nomber ta Benito Fingal mi ta un Arubano biba ja 12 anja aki na Caracas, mi mester felicita bosonan cu e Revista tan popular esta Amistad, segun mi e ta e unico den su estillo aya na Aruba, si mi no ta hera mi a ricibi di 3 exemplar caba for di mi hendenan na Aruba mi ta spera cu bosonan sigi asina, no perde curashi. Awor mi kier a pidi senjoresnan lo sigiente, esta si ta posibel cu boso por a publica loqual mi ta scirbi aki, den boso Revista, esta Amistad.

Ta trata lo siqiente, mi ta un fanatico masha tanto mes di futbol, i mas tanto di e team Deportivo Portogees, mas tanto pasobra den e team ei tin un Arubano ta hunga, su nomber ta Ange Perez. Ami ta considera Ange Perez como un di es mehor futbolista di Deportivo Portogees, no pasobra e ta mi paisano, pero hopi hende otro di akinan tin e mesun opunion cu mi. E homber aki tin hopi aden. Awor ta socode, cu 2 siman pasa mi a bolbe bai waak wega di futbol, despues di wega mi a topa Ange Perez i su senjora Aura Perez de Giel, segun cu nan ta conta mi, cu nan tin plan di bai Aruba awor na December i segun combersacion cu mi a tene cu Ange e no ta pensa di bolbe back aki na Caracas, dia 14 di December su contract lo termina i e lo no firma mas, debi cu e team a bai hopi atras i nan no ta busca hungadornan bon, e sol no por keda mata su curpa (ami ta eens cunele). Awor ami kier a hasi un suplica na A.S.U. of ta A.V.B. Ata un bon opportunidad aki, pa un bon trainer pa Aruba, hopi vez ta manda busca un trainer estranhero afor pagele un capitaal anto un yui di tera, cu ta mescos of mehor cu nan, mes nan ta laga na caya, atencion Gobierno Departamento di Sport, duna e gran Arubano aki esta Ange Perez e honor cu e merece.
Senjoresnan di antemano danki pa boso atencion presta. No laga di publika es articulo aki, si tin algun fout aden please corigeer e pa mi. Ayooo.

Benito Fingal

Senjor Redactor,
Fiestanan di Pascu y Aña Nobo ta jega y pa nos mesun tristesa. Tur hende ta prepara cas, pero anos ta biba den un cas bieu i pober, pasobra mi tata a muri 5 aña pasa, laga mi mama ku 5 yui y tur chiki to. Ami ta mas grandi y mi tin 16 aña, mi ta forsa bai school pasobra mi mama ta traha y sacrifica pa nos. Nos ta lanta cu un tristesa, mirando con pober nos mester biba sin moda pa haja nada. Nos cas ta casi kai den otro. Mi mama a bai hopi biaha na Gobierno pa pidi nan bin drecha nos cas, promer cu algo peor sosode. Tambe mi mama a pidi un cas di Gobierno, pero a wordo nenga. Tempo di campanja nan a priminti nos tur cos, pero nada ta wordo hasi. Awor principalmente fin di aña nos ta sufri hopi bow di esaki y sin tin culpa, pasobra si mi tata ta na bida y e por traha ta otro cos, pero no cu nos ta un famia decente di bon mama y sin ningun hende pa juda nos. Pascu y Aña nobo tei pa esnan ku por celebré pero no pa e pobernan cu ta pasa e dia aki mescos cu tur dia sin ningun posibilidad pa pase mihor. Mi ta skirbi esaki pa mi mustra pueblo cu no pensa cu aki na Aruba no tin pober y cu nos Pascu y Aña Nobo ta fiestanan cu anos ta celebranan di corazon, no manera e otronan cu ta hacie den un forma di luho y fiesta.

Masha danki Senjor Redactor.

Ta tristo pa lesa cierto kartanan, esaki ta pone bo pensa hopi lew. Gobierno mester kuminsa hasi algo pa e hendenan aki ku no tin e kulpa pa ta asina. Hasta Gobierno mester duna e hendenan asina e kasnan di Pueblo pa biba aden sin paga nada. Ningun momento nan tin e kulpa pa biba asina, pasobra ta nan tata a muri, si akaso nan tata ta na bida i e dispridi su plaka ta otro cos, pero no ku e a muri i su yiunan mester keda sufri di e forma aki sin ningun hende por juda nan. Hasi algo pa e hendenan aki i korda ku no solamente durante eleccion bo mester nan voto, pero siguiera juda nan haja un lugar apropia pa biba i lanta den un ambiente sano. Nos mester acepta ku tin pobresa na Aruba, si bo sali ku bo auto i dal un rond den barionan atras di Aruba bo ta ripara esaki. Na playa ku ta kapital di Aruba

bo ta haja kasnan ku ta serca di kai den otro, imagina bo awor den e barionan atras di Aruba. Mi amiga o amigo sea fuerte sigui studia pa bo por duna bo mama i rumannan un bon bida i kizas manjan bo por haja e oportunidad pa goberna e isla aki.
No preocupa bo, pasobra Pascu i Aña Nobo ta fiestanan ku bo mester ta di alma i cuerpo prepara pa nan. Principalmente bo corazon mester por ricibi nan den un ambiente limpi i contento. Podiser bo Pascu ta e Pascu real. BON PASCU y pidi DIOS pa duna bo forzsa i energia pa bringa pa bo futuro.

Relato de FESINA en revista di anja 1973.

Pa di tres aña consecutivo FESINA, e unico Central di Sindicatonan Arubano, cu semper a sali berdaderamente na vanguardia di TUR Trahadornan, a tira un bista ariba e aña cu a pasa.
Consiente di cu hopi familia di Trahador na Aruba lo pasa un fin di aña hopi amarga pa motibo di desempleo, hisamento barbaro di prijsnan y falta di leynan social y laboral effectivo, FESINA a jega na e siguiente conclusion:
Aña 1973 a resulta parcialmente un aña di Trahadornan. Pero pa hoben cu nos Movimiento Sindical ta, el a demostra cu poco-poco Trahadornan y nan Familia ta realisando cu e necesidad di ta UNI, ta e UNICO condicion primordial pa logra nan maximo interes propio como e majoria di un Pueblo Trahador desampará.
Sinembargo, te ainda tin hopi obstaculo y dificultadnan cu SOLAMENTE por wordu elimina pa e FORZA UNITARIO di Trahadornan.
Cu na aña 1972, pa medio di Welga, Trahadornan a demostra cu instancianan y gobierno MESTER tene debida cuenta cu exigencianan y necesidadnan di Pueblo Trahador y Aruba en general, e aña cu a pasa acontisimientonan a demostra cu FESINA y e Pueblo Trahador ta un factor cu mester wordu respeta, accepta y scucha.
Esaki a keda comproba den Conseho Social Economico (SER) den varios otro comisionnan y na differente ocasion. Recientemente FESINA a entrega

(Continuacion pag. 15)

Victor (Toko) Winklaar, promer Arubiano ku a asisti na e Conferencia di "F.I.A.R.P." na Colombia.

VICTOR (TOKO) WINKLAR PROMER etc. etc.

Victor, Toko, manera tur hende konoce ariba su mes gasto i propio esfuerzo a hasi e viaje aki pa Colombia pa asisti na e importante Consejo di "F.I.A. R.P.", kual ta wordo teni kada dos anja na diferente pais. "F.I.A.R.P." ta nifika "FEDERACLON INTERAMERICANO DE ASOCIACIONES DE RELACIONES PUBLICAS". 286 persona representando 13 pais a tuma parti na e Congreso aki i majoria di nan personanan ku puesto halto i ku bon studio den nos Comodidad, Esaki a dura for di dia 10 te ku 13 di oktober 1973. Lesando e buki ku a wordu publica en coneccion ku e Consejo aki nos por bisa ku e programma tabata bastante interesante i ku debatenan importante.

Regresando Aruba, Toko a bin ku einiciativo pa funda un Organisacion igual, kual ta konsisti di e siguiente personanan: President: Toco WINKLAAR, Vice-President: Wichi de PALM, Secretaria: Sra. FINGAL, 2de Secretario: Tico KUIPERI, Tesorero: Oscar Heronimo. 2do Tesorero: Joaquin JESSEN, Comisario: Ricardo van BLARCUM.

Segun Sr. WINKLAAR su opinion ta pa bin un mihor comunicacion entre e personanan ku ta traha ku publicidad. I esaki ta hopi importante pa adelanto di kada un en particular i di Aruba en general. Un pais sin comunicacion no konoce ningun progreso, Sr. WINKLAAR ta sigui komenta. Esaki ta trece kuné tambe ku bo por organizsa cierto study-night pa e miembronan i tur persona ku ta traha ku public-relation.

Sr. WINKLAAR ta sigui bisa ku Pueblo no mester komprende e palabra public-relations robez, pensando p.e. ku ta esnan ku ta traha directamente ku medio di publicidad só ta wordo considera, pero esaki ta incorpora tur persona ku ta traha ku relacion publico di un impresa, organisacion, etc... Si tur personanan ku ta hasi e trabou aki coöpera nos ta haja un mihor idea kon esaki ta wordo haci i ejekuta. Na Colombia p.e. bo ta wordo nombra den cierto rango, grado, den bo trabao di relacion publico. Hasta awor Gobierno aki na Antillas tin intencion pa hasi relacion publico un vak (materia) na Hoge Rechtsschool.

Kiko ta bo opinion encuanto e Congreso ku bo a asisti?

Toko: Esaki ta algo hopi importante na unda bo ta skucha charlanan interesante di persona studia ku ta duna bo un idea mas klaro di nan trabau den relacion publico i tambe consejonan kon pa hasi esaki. p.e. Awor ku Antillas ta buskando más independencia bo ta haja ku ta hopi bon pa nos kuminsa buska contacto ku paisnan ku ta mas serka di nos i di e forma aki mantene bon relacion publico cu nan.

Na unda e Congreso aki lo tuma lugar aki 2 anja.

Toki: Despues ku Corsow a hasi hopi esfuerzso, e a logra pa e Congreso aki tuma lugar ajanan. Esaki ta trece kuné ku personanan interesa facilmente por precencia e convencionnan aki.

Cual ta bo consejo pa tur ku ta traha ku relacion publico?

Pa adelanto di Aruba i mas comprendemento i union tuma kontakto ku miembronan di "A.P.R.A." pa lanta of fomenta relaciones publicas den qualquier ramo.

Te asina lew nos a jega ku nos importante entrevista ku Sr. Toko WINKLAAR.







Aki nos ta mira algun potret di e Convencion di "Relaciones Publicas" na unda Sr. Toko WINKLAAR a tuma parti.

(Continuacion di pag 13)

informador pa „Gobierno nobo" 25 punto, cualnan ta di suma importancia y urgencia pa nos Pueblo Trahador e.o. eliminacion di „Husticia di Clase Aparte previligia".
Problema di sindicatonan, miembro di FESINA tawata numeroso, majoria bez causá pa malcomprendimiento, capricho y hasta mala fé di parti di doñonan di trabao y gobierno.
Te ainda tin persona y instancianan cu ta kere cu pasobra nan tin capital grandi, mehor aceso na medionan di comunicacion, cierto influencia di poder den varios instancianan y colaboracion di mala fé cu cierto elementonan cu ta jama nan mes "Lidernan Sindical", NAN ta kere cu nan por sigui manipula y deshaci cu Pueblo Trahador manera nan ta haja ta bon.
FESINA ta consiente di e odio y venganza di nos contricantenan como cu FESINA ta un amenaza pa nan monopolio di poder y riqueza.
Nos sabi cu lo no tuma mucho tempo mas y nan lo cuminsa lanza ataquenan FASISTA ya conoci, pintando FESINA de lo peor.

Esaki nos por a mira na varios paisnan den vecindario e.o. na Suriname y otro paisnan Latino Americano, sindicatonan ta wordu tolera mientrastanto cu nan ta „bon mucha".

Sindicatonan luchando na interes di Pueblo Trahador explotá, ta wordu discredita, blasfemia y hasta prohibi.
Na varios ocasion FESINA a demostra claramente e posicion y puntonan di bista di parti di Pueblo Trahador.
FESINA absolutamente no ta kere den e lema cu SI cos ta bon pa Aruba como Isla di Comercio, cu tur cos TAMBE lo ta bon pa NOS como Pueblo Trahador.

Tin hopi cos cu ta pasa y cu lo bai pasa y Pueblo Trahador MESTER ta bon na haltura pa por tuma un posicion firme na su propio interes. Pesey FESINA ta hasi un fuerte jamada na TUR Trahador di Aruba, y nan familia pa analiza profundamente tur loke nan ta tende, mira y lesa. Tur Trahador mester tene bon contacto cu nan representantenan sindical. Participa mas activamente den tur reunion, programa educativo y accionnan di Sindicato pa asina keda alerta y prepara pa defende major interes di nos mes como Pueblo Trahador y di nos Familia.
Un di e pasonan di basta importancia pa e Movimiento Sindical di Pueblo Trahador Arubano ta e realizacion di un Centro Sindical pa tur Trahadornan. E projecto aki cu ta bao di Judanza Social pa Desarojo duná pa Hulanda, ja a wordu entrega na e instancianan concerni aki na Antillas y na Hulanda.

FESINA ta conta cu mescos cu Gobierno Central di Corsow a juda cu e Centro Sindical na Corsow, cu aki na Aruba Trahadornan TAMBE por disfruta di cierto parti di judanza pa desarojo social y educativo, cual judanza nos Trahadornan mes lo cubri pa ¼ parti, fuera di ta paga belasting y e monton di debenan nacional cu nos juinan lo sigui paga bek!

Deseando Pueblo Trahador mas UNIDAD, FORZA y mejor EXITO na 1974, FESINA ta ripiti cu ta SOLAMENTE NOS PUEBLO TRAHADOR POR SALBA SU MES Y NOS ARUBA!

Federacion di Sindicatonan Arubano (FESINA)
December 1973, San Nicolas.

Ernesto Rosenstand ta komenta encuanto Wadirikiri.

Ernesto, ta di kuanto obra ku bo ta skirbi kaba?
Bueno, manera boso sa mi a skirbi na spañó pa skolnan di Mavo i esakinan tabatá kuatro buki, un vocabulario pa Mavo 4, un buki di teksto pa Mavo 3, un buki di teksto pa Mavo 4 i un storia pa Mavo en general.

I na Papiamento, ki bo a skirbi?
Na papiamento mi a skirbi dos nobela chikito: "Nos a topa na Park" i "Tur kos a keda atras". Di e obra 'ki ainda tin algún ehemplar optenible. Esun di promé no! Mi a publicá dos buki di kuenta di Ruba ku yama "Kuentanan Rubiano" i "Kuentanan pa un i tur". Kasualmente e di dos edishón di "Kuentanan Rubiano" lo sali den e dianan aki.

I teatro?
Bon, teatro mi a adapté e leyenda di Edat Media: "Beatris", i mi a yam'e "Bo felisidat ta serka mi", un kortiko ku yama "Dushi Benganza", "Macuarima" i awó "Wadirikiri".

Kon bo ta haya "Wadirikiri"?
Difísil pa kontestá. Mi ta kere ku komo outor i aktor den e obra aki ami ya di antemano mi tin un impreshón di e obra, ma mi ta kere ku oró ta públiko mester husgu'é. Ma mi kier bisa boso sí ku ami personalmente ta hay'é algo fantástiko. (Esaqui no pa gaba!). E teksto ta mashá romántiko. Un ehempel:

Kon lo bo sinti bo
Ora bo brasa mi
I lugá di lamper
Bo ta sinti strena
Ta bai laga bo
Sin habri tempo
Di nos amor?
Kon lo bo sinti bo?

Si bo kompará e teksto ku e música, kuá bo ta haya mihó?
Den un musikal música ta esencia di e obra. Asina ta ku mi por bisa ku e música ta mashá bunita. Den e tereno aki Rufo Odor a hasi un tabao tremendo. Ami naturalmente komo outor di e teksto ta masha satisfecho i a la bes un poko orguyoso di por a duna Rufo e materiaal pa komponé un música asina bunita. Mi ta kere ku den e korto tempo ku el a haya pa realizá e música su trabou ta den un palabra in den tur sentido, magnifiko. Tin parti berdaderamente sublime!

Kon lo bo kere ku públiko lo reakshoná?
Ta mashá difícil pa pronóstiká reakshon di un públiko. Mi tin añas ta hasi e produkshon di e obranan di "Mascaruba" i mas mi hasi'é, menos mi ta sintimi kapas pa pronostiká reakshon di públiko.
Mi mester ta franko sí, i bisa ku nunka públiko a desepsioná nos. Semper nan a koperá ku nos enormemente. Nan sa ku ora nos presentá un obra nos ta presentá uno di kaliber. I mirá for di nos punto "Wadirikiri" ta otro obra den kuá tur hende a duna loke nan tin pa hasi e obra gigno di nos jubileo di koper. I mi ta spera, ku dia 18 di januari dia di nos premiere públiko lo tei, manera semper. Nos sigur lo tei pa komplasé ku un i tur.



Little Miss Aruba 1973, Jovencita Magalie CROES, 9 anja di edad i ta aktualmente den Klas 4-A di Prinses Beatrixschool. PABIEN.

Manera pa supera un frakaso.

Tin biaha e uniko diferensia entre e persona ku triunfa i esun ku frakasa ta sinta den e forma na kwa nan ta interpreta nan frakasonan.
Un perdedor ta kere ku su frakaso ta e fin di tur kos; otro ta konsidere e komienso di un oportunidad nobo.
Nos por aumenta nos posibilidadnan di exito hopi si nos sinja e manera di mira e aspectonan mental i emocional di un frakaso. Pasobra, una bez ku nos sinja pone tur contratiempo na nan perspectivo korekto, nos lo experimenta solamente exito. Ora nos logra mira e bentahanan di un contratiempo, esaki ta stop di ser tal.
Awor nos ta bai ofrese shete manera kon nos por obtene benefisio di e frakasonan ku nos por enfrenta. Laga nos studia nan. E proximo biaha ku nos frakasa den kwalkier kos, nos lo usa nan. Nan lo juda nos pa "orienta nos pa e exito". I mientras mas orienta nos ta pa e exito, mas hopi exito nos lo logra hanja.

1. *Konsidera e frakaso komo kresemento i progreso.*
Algun persona ta konsidera e frakaso komo un baimento atras. Esaki ta un error. Si bo ta kere ku kada trastorno of difikultad ta un paso patras, bo ta kore e riesgo di konvertibo den un persona orienta pa un frakaso. I lo mas probable ta ku ni sikiera bo ta rekonose e exito ora al fin esaki jega pa bo. Laga nos supone ku bo a perde un eleksion. Bo a frakasa, berdad? Pero waak den kwanto direksion e experiensia a ponebo krese. Door di postula bo pa un puesto bo a desaroja bo kapasidad di papia den publiko. Bo a aumenta bo prestigio. Tambe bo konfiansa i stimacion ta aumenta.

2. *Permiti ku e frakaso ta judabo revisa bo obhetivonan*
Despwes di kwalkier frakaso, tuma bo tempo pa balua lo kwal bo a propone bo mes. Puntra bo mes: "Mi a propone un obhetivo realista? Mi a purba alkansa demasiado, i hopi pronto? Mi mes a skoge esaki of un otro persona a hinke den mi.

Arte Popular 1973 otro exito.

Meskos ku e anjanan anterior Departamento di "Cultura i Educacion" Aruba a konta riba centenares di obranan sobresaliente di nos artistanan lokal. Miles di persona a bishita e exposicion e anja aki pa admira e obranan. Nos no ta bai den komentario riba ningun obra en especial, pasobra pa chikito ku e por ta, nos Arubianonan a demostra ku nan tambe tin talento i pa e poko okacionnan ku nan a ricibi pa demostra esaki, nos mester ta satisfecho ku nan. Nos ta felicita Departamento di Cultura i Educacion ku anualmente ta duna nos artistanan lokal okacion pa demostra nan talentonan.

Farita Luidens i Rudi Steenhuizen absoluto ganadornan di Festival "Voz di Oro 1973"

Bou formidable direccion di Sr. Joy Kock komo president di Comision "Voz di Oro", nan por mira tras di lomba un trabou bon hasi. Festival "Voz di Oro" ta un di e poko evenementonan ku anualmente ta wordo organisa aki na Aruba. Hopi persona den pasado a jega di purba pa organisa algo aki na Aruba, pero e resultado ta ku despues di anja esaki no ta existi mas. Tambe tabata tin varios festival ku a jega di tuma lugar aki na Aruba, pero ku awor lastimamente no ta existi mas. Nos a analisa esakinan, simplemente pa duna nos lectornan un idea kon imenso e esfuerso di e Comision "Voz di Oro" tá pa tene esaki na bida, i duna nos kantantenan lokal e oportunidad pa demostra loke nan por riba un kalidad hopi avansa i profesional. E trabou di entrenamento si ta hopi i ta un esfuerso grandi. Tambe nos ta orgujoso di e gran presentacion di "The Latin Power", ku a logra akonpanja tur e artistanan riba un nivel profesional. Nos ta spera ku kada anja mas kantante lo tuma parti na e festival aki, kual ta na bienestar general di nan mes i tambe di nos Pueblo. Aruba tambe tin bon kantante i ku hopi talento ku por representa nos den exterior, kual indudablemente por trece kualkier titulo Aruba i ta net door di un festival asina nos por saka afor e mihor representacion. Awor ku Joy Kock a haja e derecho pa manda nos kantantenan pa exterior pa tuma parti na un Festival Internacional, nos ta spera ku tur hende lo coopera pa esaki bira posibel. Den e parti femenina a sali komo ganadora Farita Luidens-Croes un gran kantante, ku bon dominio di voz i hopi estilo profesional. Farita no ta un deskonosi, pero ta un kantante ku ja for di basta tempo merece e titulo aki. Farita semper ta kla pa coopera den kualkier okacion. Farita perde o gana ta keda mes kontento i ku mesun animo pa sigui participa. Farita ta un persona sensijo i gustá pa un majoria grandi di nos Pueblo. Na segundo lugar a keda Cor Rosberg i na tercer lugar Casandra Lispiër.

Rudi Steenhuizen, ganador absoluto di e SongFestival "VOZ DI ORO 1973".

Manera nos a skirbi den e "Amistad" di luna pasa ku Rudi, door di su estilo i voz probablemente lo ta e ganador. Rudi segun nos ta e promer kantante ku na un edad asina jong a logra conquista e titulo aki, pero esaki en todo kaso e merece i tur hende a keda kontento ku e decision. Nos ta kere ku Rudi lo tin un gran futuro riba e tereno aki, pero esaki e mester buska den exterior, pasobra aki na Aruba masha poko oportunidad tin pa progreso di nos artistanan. Dia 23 di e luna aki Rudi lo biaha pa Bogota, Colombia na unda e tin un contract pendiente i tambe lo e hasi uso di e oportunidad aki pa graba un disco 45. Na di dos lugar a keda Roy Laclé i na di tercer lugar Oscar Figaroa.

Na e Comision Organisador hopi pabien i na e ganadornan un bes mas hopi pabien i exito den futuro.





Ganadornan absoluto di e Song Festival "Voz di Oro 1973, Rudy STEENHUIZEN i Farita Luidens-CROES

Mucha Sordo na Aruba.

Na Aruba tin por lo menos binti mucha na edad di mas o menos dos anja cu ta tende malo of ta casi enteramente sordo. Esaki a bin sali na cla ora cu poko tempo pasá Senjorita Van de Poel, un audiólogo hulandes, ariba invitacion di Teritorio Insular di Aruba a haci un investigacion na nos isla cu muchanan cu tin problema cu nan oido.
Pakiko nos a menciona e cantidad di mucha di mas o menos dos anja cu ta casi sordo? E promer motibu ta pa nos menciona cu causa di esaki tabata un epidemia di sarampi cu tabatin mas o menos dos anja pasá na Aruba y cual malesa no a laga di afekta tambe muhernan na estado, di cual hopi di nan a consecuencia di esei a haya nan yiunan casi sordo.

— EDAD IDEAL

E di dos motibu mucho mas importante ta sinembargo cu e muchanan aki ta actualmente na un edad hopi joven ainda y ta posibel ainda pa na Aruba aki algu worde hací pa ora e muchanan aki tin edad di tres anja, nan cuminza bai un skol specialmente pa nan, caminda nan lo por sinja papia. Edad di tres anja ta e edad ideal pa cuminsa sinja e muchanan casi sordo papia, maske cu esei ta exigi hopi tempo y naturalmente tambe hopi pasenshi.
Pesei algu mester worde haci awor aki pa e grupo grandi aki y tambe naturalmente pa esnan un tiki mas biew. Ta lastima cu te ainda semper e muchanan chikito sordo di Aruba mester bai estranheria pa sinja algu. Ta hopi duro pa mayornan laga nan yiu di cuater anja por ehempel bai afor. Tambe sa socede peor ainda, ora mayornan tene nan yiu sordo of casi sordo na cas, pasobra door di esei e muchanan aki no por bira independiente y para riba nan mes pia nunka.

— CONTACTO

Nos mester realisá cu un mucha sordo of casi sordo den cierto sentido ta para pafor di tur loke ta socede rond di dje, door cu e no por tende. Pa e experimentá tur loke socede rond di dje ta necesario pa e mucha drenta den contacto cu e ambiente rond di dje. E contacto aki mester tuma lugar via gestonan of via un idioma. Ta muy comprendibel cu un contacto via gestonan no ta adecuado pa un mucha sordo, ya cu nos hendenan cu ta tende, no conoce e idioma di gestonan.

— YUDA SU MES

Pesei no ta keda un mucha sordo nada otro sino di trata na sinja un idioma sea papia of skirbi. Pasobra si un hende sordo por papia of skirbi e por yuda su mes den nos comunidad caminda idioma ta e medio di contacto entre hende. Y solamente ora un hende sordo por tin contacto cu otro hende e por sintie un miembro completo di nos comunidad, e por tin un trabao y e por para riba su mes pia, sin keda depende riba familiaresnan cu sigur sigur lo no t'ey pa eternidad. Mester ta posibel pa pone aki na Aruba un skol chikito pa e muchanan aki te ora nan ta na edad di 12 anja, pa e ora ei nan por bai estranheria caminda tin diferente skol specialisá caminda nan por haya educacion pa sinja un cierto ofishi, pa asina dia nan ta hombe y muhernan grandi nan mes por gana nan pan di tur dia.

— MAYORNAN

Tin dos actitud cu mayornan di muchanan sordo por tuma: nan por accepta destino di nan yiu sin mas, pero tambe nan por tin e intencion di yuda e mucha haci uso di tur e posibilidadnan cu ta existi den mundo di awor pe.
Y na Aruba Dios Gracias ta existi un grupo di mayornan cu e actitud ultimo menciona.

— ASOCIACION

Algun mayornan di e muchanan aki hunto cu otro interesadonan a lanta un asociacion pa e muchanan aki. E meta di e asociacion ta pa acerca e instancianan oficial pa ayudo. Tambe e intencion ta pa investiga con por alivia e problemanan di e muchanan aki y di nan mayornan un tiki.
Si e muchanan aki worde yudá na tempo nan por yega na bon resultado cu loke nan tin na oido y cu nan inteligencia.
Den directiva di e asociacion di Aruba e puestonan a worde reparti manera ta sigi: Presidentenan Sra. Theresita Odor y Srta. Lucia Alberts, Tesorera Sra. Marian Paesch, Secretaria Sra. Claire Jansen y comisarionan Sr. Jan van Leerdan y Sra. Filomena Barrett.
Esnan interesá por yama pa mas informacion tokante e asociacion Sra. Claire Jansen na telefon 2250 di 8 or di mainta te 4 or di atardi. Ta di spera cu e grupo activo aki di mayornan cu kier buska de lo mehor pa nan yiunan sordo of casi sordo lo por conta cu apoyo y ayudo di henter nos comunidad y tambe di gobierno, pa asina duna esnan cu desafortunadamente no tin oido, un maximo na felicidad den nan bida.

Di varios banda ayudo a ser priminti na e Asociacion pa muchanan casi sordo. Actualmente ayudo financiero ta bonbini y pesei e Asociacion a habri un cuenta na Algemene Bank Nederland. Tur esnan cu ta sinti algo pa yudo a e muchanan rubiano casi sordo, por haci esei door di deposita nan donacion riba e cuenta di e asociacion na A.B.N.

Entrevista cu
Srta. Amanda Arends

SRTA. AMANDA ARENDS, NASI DIA 7 JUNI 1948 NA ARUBA. STUDIA NA HULANDA KOMO SOCIALE WERKSTER, SPECIALISA DEN KINDERBESCHERMING. E A TERMINA SU ESTUDIO NA 1971 I TA TRAHANDO ACTUALMENTE NA OFICINA DI RECLASSERING.

Recientemente Amanda a regresa di un viaja for di Merka caminda, durante tres luna e a traha huntu ku un grupo di hendenan di tur parti di mundo, specialisa den e mesun trabow ku ne, den e hubentud mericano.
Nos Redactor tabata tin e honor di hasi un entrevista ku Amanda un atardi despwes di trabow den su oficina na Kantoor di Reclassering.

Amanda bo por konta nos ta di kon ta abo a hasi e viaja aki pa Merka? E Oficina di Bureau voor Kultuur en Opvoeding ta informa semper serka e persona ku a sigui e ultimo curso i esaki na su turno ta rekomenda un persona o mas. Si tin varios interesado ta bin un persona for di Merka pa hasi entrevista i eskohe esun cualifika pa e curso.
Ja mi a wordo aserka kaba pa rekomenda un persona pa otro anja. Tambe ta sigur caba ku otro anja lo tin dos kandidata di Aruba. E sorto di cursonan aki no ta pa sociale werkster nan so pero tur hende ku ta diploma i ku tin di hasi ku juventud i ku tin 21 anja pariba i 2 anja di experiensia den su trabow por participa. P.E. un maestro di school. Durante e viaja aki bo no mester paga nada, pero Gobierno ta hasi esaki pa bo. I aja na Merka e Organisacion ta paga tur kos.
Durante ku bo tabata na Merka bo a bishita prison di hubentud i algun drug center?
Lo kwal mi a bishita na Merka no por wordo jama un prison, pero mas bien un kas caminda e muchanan ku pa un of otro motibo ta haja nan mes envolvi ku justisia, ta keda. Nan ta permanese lunanan largo den e sorto di kasnan aki, kaminda nan por sinja les, hasi deporte, kaminda hendenan ta bin papia ku nan. Nan ta keda akinan te ora nan bai dilanti juez. E ora ta keda disidi si nan ta bai internaat of kas bek.
Algo asina mester aki na Aruba tambe. Aki ora un mucha horta por ehempel, e ta bai warda di polis i sera den un cel. Ningun hende no ta papia ku nan. Na Dakota nan ta bin den kontakt ku tur hende of nan ta bai kas bek, caminda ta warda nan e mesun milieu ku prome ku nan a komete e fout. Cual tabata e problema mas deskuti?
Segun mi „descriminacion". Nan no ta descrimina solamente hendenan di kolor skur, pero nan ta actua contra tur grupo di hende, maske bo haja nacionalidad merikano tog nan no ta duna bo chens pa bin padilanti si bo ta di un otro continente.
Kwal ta e problema ku kada pais a papia mas hopi ariba?
E sistema di educacion tabata esun mas comenta. Tur caminda e lesnan na school ta otro. Por ehempel na Afrika e estudio ta kompletamente otro. Tambe nos a papia hopi ariba e kultura di cada pais. Kwanto diferensia tin, p.e. e sistema di bisti, e sistema di bida en general.
Durante un viaje asina bo ta encontra ku tur sorto di hendenan di tur sorto di paisnan i bo ta bai compara

bo pais, bo sistema ku di nan pais. Bo ta keda ku hopi amigonan ku bo ta sigui skirbi i entercambia ideanan tokante bo trabow. Esaki ta lo kwal ta beneficioso di sorto di cursonan asina.

Papiando tokante esaki bo a haja e impresion ku Aruba ta hopi atrasa? Den ensejansa nos grado ta hopi halto mes. Segun mi esaki ta gracias na e sistema hulandes. Pasobra na Merka tur kos ta ingles i tur lo kwal wordo sinja, manera Aardrijkskunde of Geschiedenis, ta di Merka so. No ta manera akinan ku nos ta sinja Geschiedenis di tur parti di mundo. E ensejansa hulandes ta duna oportunidadnan mas amplio i pesei su grado ta mas halto.

Ki diferensia bo a mira entre e hubentud di Merka i esun di Aruba, ku bo a topa den bo trabow?

E hubentud ku mi tabata tin contact ku ne ta un hubentud ku a pasa den un bida hopi duru mes, i tog mi por a ripara ku nan ta mas liber pa duna nan opinion ku p.e. e hubentud ku mi ta topa aki. Aki nan ta mas reserva.

Na Merka nan ta bira mentalmente adulto hopi jong. Nan ta bira hombernan duro mas trempan ku e hubentud di aki.

Esaki mi por a nota masha hopi mes ku e hubentud di color skur na Philadelphia, ku tabata tin un hubentud masha pisa.

Bo ta bisa ku e muchanan di aki ta mas reserva. Bo por konta nos ta di kon esaki por ta?

Esaki ta depende hopi di e educasion ku e muchanan ta haja na kas i tambe na skool.

Educasion na skool ta wordo duna majoria parti pa maestronan hulandes, ku tin biaha no ta compronde e muchanan nan mentalidad of di otro banda e muchanan pa miedo di usa e idioma hulandes ta prefera keda keto.

Mi ta kere ku komo nos semper tabata un kolonia di Hulanda a krese un sierto miedo den e mentalidad di e Arubianonan pa ku e makambanan, i esaki di sierto modo ta influensia nos muchanan. En cambio na Hulanda bo ta haja ku muchanan di e mesun edad ta mas brutaal i nan ta duna nan opinion mas liber.

Bo no ta kere ku esaki ta pasobra e maestronan ta muchu severo?

No, segun mi ta e idioma. E muchanan no por papia e idioma bon.

Durante e tempo ku bo tabata na Merka bo a topa ku hopi casonan en kwanto droga i alcohol?

Durante mi trabow na Merka mi a trata tur sorto di muchanan i tur sorto di problemanan. Ajanan e problemanan ta mas amplio i no ta trata solamente di hubentud ku haja nan ku hustisia pa motibo di droga of alcohol, pero si p.e. un mucha hui for di kas, spijbel di skool. Si pa casualidad un mucha haje involvi ku droga e tambe ta bai hunto ku e muchanan aki, pero si ta trata di un mucha ku ja ta usando droga continuamente esaki ta wordo manda pa un otro departamento p.e. klinika.

Kiko boso komo sociale werksternan tin plan pa hasi?

E sociale werksternan, tur ta tratando pa funda un Organisacion, pa asina papia ariba e problemanan ku ta concerni nan trabow i aserka Gobierno ku un voorstel si nan ta di akwerdo ku tal kos mester bini pa facilita nan trabow. Kizas asina bo por logra algo mas liher.

Den bo trabow aki na Aruba kwal tabata e kaso mas komplika ku bo a jega di trata?

Den mi trabow mi ta topa mas hopi ku mucha hombernan minderjarig ku ta haja nan den conflicto ku

(Continuacion na pag. 22)

Cu sincero satisfakshon mi lo ke duna e mensahe 'ki na e semanario "Amistad" y alavez usa e privilegio'ki di por acerca e pueblo Arubano na ocashon di fin di anja 1973.

No ta desconoci pa e comunidad cu den e ultimo anjanan aki, Partido Patriotico Arubano, molestia pa e evolushon y inkietudnan politiko tanto na Aruba como den Antiyas, a pasa door di temponan poco turbulento y intrankilo cual a culmina den e elekshon di Agosto proximo pasado.

E medidanan cu nos busca pa por a trece e problemanan aki bao control ta conoci pa un y tur. Sinenbargo, t'asina cu'n ta tur e medidanan a duna e satisfashon na e partido ni tampoco na su partidarionan votador den nan totalidad. Pero e factor mas destacante y importante pa nos ta y ta keda: cu nos partido ainda ta cosecha un gran confianza den e pueblo Arubano!!

Si nos tuma e ultimo elekshon basa riba un federashon aceptable pa e pueblo, manera nos a mira cu e pueblo kier, anto nos mester conclui cu e resultado no tabata na nos ventaha, sino na fabor di nos oponentenan politico cu a ofrece lo casi inposibel al momento. Pero e gran cantidad di votadornan cu a sigui mira e seriedad di Partido Patriotico Arubano, kende semper a priminti loke e por cumpli cu'ne, lo sigi ser pa nos un estimulo y e fundeshi di nos forsa politico den e total comunidad di Aruba.

Y ora cu nos menshona "seriedad Politico" Nos kier referi na e curso cu nos partido a tuma recientemente den formashon di gobierno central, unda nos ta di opinion cu esnan cu e mandato di mayoria mester ta esun cu mester trata di formula un programa di gobernashon pa purba realisa nan promesanan na pueblo. Expresando esaki nos kier solamente duna di compronde, tanto na nos amigonan como na nos adversarionan politico, cu nos lo no stroba pero tampoco nos lo laga di tuma responsabilidad di gobierno na su debido tiempo, pero cu nos responsabilidad pa goberna lo ensera *nos programa* pa bienestar di nos pueblo!!

Nos partido, den ultimo temponan tumando paso pa un reorganizashon completo, kier duna na tur cuidadano e siguranza di un politica hiba na interes general, na beneficio di nos dushi Aruba, tanto riba nivel social, economico como cultural y educashonal, sin permiti ningun momento e sentimento emocional domina riba nos culto pueblo — esaki ta un garantia di P.P.A.!!

Por ultimo, na nomber di dirigentenan di partido y cu tur cu a contribui activamente na promulgashon di e programa di P.P.A. den un forma of otro, y di mi mes, mi kier desea tur nos votadornan y simpatizadornan tantu como e respetable pueblo di Aruba en general, un Feliz Pascu y un Anja Nobo yen di bon deseo cu por trece Prosperidad, Trankilidad y Felicidad pa nos pida baranca stima cual ta Aruba.

Dr. Gustavo A. (Dolfi) Oduber
Lider di PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO

M.E.P.

Pa motibu di hopi ocupacion cu e formamento di un Gobierno nobo, no tabata posibel pa AMISTAD haya un mensahe di anja nobo di parti di Movimiento Electoral di Pueblo.



(Continuación di pag. 20)

hustisia pa motibo di hortamento i joy riding. Mi ta haja e kasonan for di Oficier van Justitie.

Nunka ainda nos a haja e problemanan enkwanto droga pa investiga, pero mas tanto ta wordo trata directamente door di jues.

Hopi biaha ta muchanan ku ta bini for di un famia kaminda e milieu no ta manera mester, p.e. muchanan di mama i tata divorsia, muchanan ku nan tata ta bebe, mamanan ku no ta worry ku nan jui.

Ora mi haja un proces verbaal for di Oficier di Justitie mi ta kuminsa buska kontakto pa mi sa for di ki sorto di milieu e mucha ta bin i mi ta bishita su kas. Mi ta papia ku e mucha i ku su majornan. Ta hopi difisil pa kambia un mucha, pasobra bo ta papia ku ne i e ta kompronde, pero ora e sali di mi Oficina e ta bai su kas bek i aki e ta topa ku e mesun milieu. Ta pesei mester un kas pa habita e muchanan aki aden. Ta algo di hopi necesidad aki na Aruba.

Lo ke nos tin ta un Gouvernements Opvoedings Gesticht na Korsow pa henter Antillas, pero no tin luga pa tur e muchanan aki eiden.

Kiko Gobierno por hasi den e kaso aki?

Nos no mester steun pa Gobierno hasi tur kos. Otro Organisacion nan tambe por juda, organisa kursonan pa majornan, pasobra pa nos ta difisil pa kambia e sistema di e majornan. Splika nan p.e. kiko droga ta i ki malo e por hasi ku nan juinan. Pasobra hopi di nan no sa kiko e droga ta, ni kon e ta, i ni kiko e por hasi, solamente nan ta tende ku droga ta malo.

Pa majoria di e kasonan bo ta haja un solucion?

Si bo traha e trabow aki ku e speransa di mira un solucion, mehor bo stop di awor. Nunka e kaso ta kaba i semper bo por spera di haja e mucha bek serka bo atrobe.

Bo ta haja ku ta necesario pa majornan bishita e departamento aki?

Si, klaro ta pesei e ta. Mi a ripara ku e majornan akinan no ta asina reserva pa konta nan problemanan di nan juinan. Ora mi jega na porta mi ta bisa e mama ken mi ta i pakiko mi ta bon i mes ora e ta kla pa dunami tur sorto di informacion.

Hopi ta bishita mi tambe ora nan ta buska trabow i mi ta juda nan den esei. Nan ta aserka pastoor of polis tambe hopi biaha i esakinan ta manda e personanan aki serka nos.

Mester hopi informacion enkwanto tur e departamento i organisacion ku nos tin aki na Aruba i kiko e trabow di nan ta, pasobra hopi biaha hendennan no sa esaki. Nos ta haja hopi hendenan na porta aki ku p.e. mester ta na Voogdijraad i visa versa.

Amanda prome mi termina nos entrevista mi kier a puntrabo si akaso bo kier agrega algo mas aserka. Tokante bo trabow of en general?

Lo ke mi a ripara masha hopi mes aki ta ku nos maestronan ta haci masha poko mes pa nos comunidad Arubiano. A pesar ku nan tin e tempo liber i nan ta capasita pa sorto di trabownan asina, hopi biaha ora bo aserka nan pa forma parti di un directiva di un of otro Organisacion, nan ta bin ku un excusa ku nan no por.

Mi mes door di mi trabow a wordo aserka pa drenta den directiva di hopi Organisacion nan, pero ta duel mi ku mi ku mi no por tuma parti den tur pasobra mi tin hopi kaba.

Tambe mi ta ripara ku den kasi tur Organisacion nan ta mes karanan bo ta mira ku ta forma parti di e Directiva, i hopi biaha ta makambanan, ta nan so por hasi esaki? Mi sa ku nos Arubianonan tambe por hasie, pero pakiko nan no ta duna un tiki di nan ora liber pa esaki? Pa nos mes comunidad Arubano!

Council of International Programs for Social Workers and Youth Leaders, Cleveland-Ohio -United States of America, asisti door di e Arubiano, Amanda Arends.

E organisacion mericano aki ta duna tur anja oportunidad na trajadornan social, "jeugdleiders", maestronan di schoolnan special, di kasi tur pais di mundo pa bin sigi un kurso di entrenamento na Estados Unidos.
E kurso aki ta dura 4 luna, mientras ta posibel tambe pa partisipá na e "extended program" kwal ta dura un anja.
E partisipantenan ta wordu repartí den diferente gruponan; kada grupo ta wordu asigná na un Universidad di Estados Unidos.
E kurso ta konsistí di dos parti:
1. Programa di orientacion,
2. Programa di praktika (field work).

1. Programa di orientacion :
Durante e promer periodo (4 siman) e participantesnan, repartí den grupo, ta haya un serie di lektura, duná pa profesiornan di Estados Unidos ariba tereno social, politiico, ekonomico, ensenjanza etc. Despues di lectura ta sigi un diskushón.
Durante e periodo di orientacion e partisipantesnan ta bishitá diferente instancianan, manera schoolnan, hospitaal pa mucha mankarón, prison pa jubentud, drug-centres.
Kada Universidad ta organizá nan programa di orientacion na nan manera, dependé di e posibilidadnan y teniendo kwenta ku deseonan di e grupo.

2. Programa di praktika (field work)
Durante e segundo periodo kada partisipante ta bay traha 10 siman na un instancia. Den e papelnan di aplikacion, e participante ta indiká den ki ramo e lo kier traha; asina ta ku kada un ta haya un trabow diferente.
Entre otro bo por bay traha na un centro pa jubentud, un kas pa muchanan, un reformatorio, un instancia pa cuido social, un "summer-camp".
Na fin di e programa tur e partisipantenan ta bolbe hunto na Washington D.C., unda nan ta keda tres dia promer ku nan regresá nan pais.
E gastonan ta wordu pagá door di e organizacion y door di gobierno di e pais di e partisipante.
Gobierno ta paga, mayoria biaha, e pasashi, mientras e organizacion ta enkargá cu e gastonan di estadia.
E participante ta haya zakgeld pa gastonan chikito, manera transporte, lunch y nan tempo liber.
Durante e estadia na Estados Unidos e participante ta biba komo huesped cerca famianan mericano.
Antiyas ya ta partisipando na e programa aki desde 1967.
Ex-participantes di Aruba: Yvonne Spellen, Theo Bareño, Francisco Celaire, Buchi Janga. Departamento di Cultura y Educacion di Corsow ta e instancia ku ta haya e invitacion y ku ta aserka personanan pa partiscipá.
T'e awor kada anja dos persona (un di Corsow y un di Aruba) ta wordu mandá; e pasashinan ta wordu pagá door di gobierno central y consulado mericano.

Ta lamentabel ku e programa aki no ta konosí manera debe ser, entre otro pa nos gobierno insular. Si nan of un otro instancia ta dispuesto pa kontribui, anto e ora mas persona por haya oportunidad pa partisipá na e programa interesante aki.

Mi experiencia na Estados Unidos.

Mi a haya e oportunidad pa partisipá na e programa di anja 1973. Hunto ku e partisipante di Corsow, mi a viaha dia 29 di april pa New York City. Aya nos a topa ku e otro partisipantenan; e grupo tawata konsistí di mas o menos 200 persona.

Nos a keda tres dia na New York, hasiendo konosi ku otro y tambe nos a hasi algun "sightseeing". Etre otro nos a bishitá United Nations Building y nos a hasi un toer den boto rond di e isla di Manhattan.

Ami a wordu asigná, hunto ku 6 otro participantes (di Luxemburg, Italia, Roemenia, Austria Zuid-Afrika y Uganda) na e Universidad di West Virginia, situá na Morgantown, den e estado di West Virginia. E programa di nos universidad tawata masha interesante. No solamente bo ta haya informacion di sistema mericano, sino den e diskusionnan e partisipantenan ta duna informacion di nan tera, lokwal ta hasi e sesion interesante e instruktivo.

Nos a bishitá tres otro ciudad di West Virginia; na kada un nos a keda dos dia. Na Charleston, kapital di West Virginia, g gobernador di e estado, senator Archie Moore, a risibí nos un merdia.

Nos "host-families" a perkurá pa diverticion, organizando fiesta, picnic y weekend-trips.

Durante e segundo parti di e programa mi a bay traha, hunto ku e partisipantesnan di Italia y Uganda, na un "Youth Development Center", ku ta situá na Loysvilla den estado di Pennsylvania.

E institucion aki ta un lugar grandisimo pa mucha hombernan delinkwente, es decir ku a haya nan mes den konflikto ku Justicia. Nan ta wordu mandá na e Centro door di juez. Tin mas o menos 107 mucha homber di 9 pa 18 anja, mientras e staf ta konsistí di 150 persona: trajadornan social, "councellors", maestro. Den e cifra aki ta wordu enkluí personeel di administracion, kushina, laundry, nursey etc.

Mi a traha komo "assistent-councellor" den un grupo di mucha homber di 15 pa 17 anja. Na kuminzamento tawata poko dificil, komo mi no por a komprondé e ingles di e muchanan. Nan ta papia un sorto di "street-inglish" ku no ta wordu sinja na ningun school. Pero despues mi a kustumá y mi tabata tin bon kontakto ku e muchanan. Nan tawata tin masha interes pa mi persona, door ku mi ta extranjero y door ku mi ta un mucha mujer. Tin masha poko mujer ta traha aya; kada grupo tin un councellor femenino. E centro tawata en verdad "a man's world".

Mi tawata traha di 3'or pa 11'or di anochi, tur dia menos weekend.

Den dia e muchanan ta na school of trabow.

Mi tawata atendé e "groupmeetings", ku ta tuma lugar diariamente di 3.30 pa 4.30. Durante e meeting e muchanan ta sinta hunto den grupo di 8 y diskutí nan problemanan, bow guía di e councellor.

Mi a goza e sistema aki mashá; tawata interesante pa mira kon e muchanan ta purba di yuda otro, dunando otro consejo y hasta straf otro. Fuera di esey mi tawata kontinuamente den e grupo. Mi tawata bay kome ku nan den e cafeteria grandisimo di e centro, bay landa ku nan den e swimmingpool, hunga tur sorto di wega (hasta biljart) y sinta papia ku esun ku tin problema.

0ra nan sali bay cine of un evento deportivo of un kampamento, tambe mi tawata join. Mi a kustuma asina hopi ku nan, ku na fin di e periodo aki, mi a bay laga nan ku duele. Varios di nan kier a bin Aruba kumi. Mi a sinta oras largo ta konta nan di Aruba y sinja nan papiamento y spanjo. Nan en kambio a sinjami nan "street-english".

Durante mi estadia na e centro, mi no a keda ku un famia, sino na e centro mes. Tawata tin un edificio ku kamber special pa empleados. Mi mester bisa ku p'ami e periodo aki tawata un experiencia inolvidabel, especialmente door di kontaktonan ku e muchanan, kende nan familianan ta biba den circumstancianan deplorabel.

Despues nos a bolbe West Virginia na augustus, unda nos 6 a topa otro atrobe. Nos a keda aya 10 dia pa evaluá nos trabao y despues nos a bay Washington. Aya mi a topa e partisipante di Corsow y despues di hopi tempo mi por a papia mi mes idioma atrobe.

Nos a pasa un siman di vacacion na Washington y dia 26 di augustus nos a regresá Antiyas, satisfecho y ku hopi experiencia nobo.

Estados Unidos ta un lugar sumamente fascinante pero ta difisil pa bisa ku bo konosé e pais komo ku kada estado ta un pais ariba su mes, en kwanto populacion, leynan y kustumbernan.

E valor di e experiencia ta ku mi no a sinja konosé algun estado komo turista pero mi a wordu konfrontá ku problemanan social, ku bida real.

CORRECCION

Den nos número anterior nos revista a publicá un entrevista cu sra. Carmen Croeze-Lopez, trajadora social na Reclassering tocante nan trabao di rehabilitación na nos isla.

Dor di circumstancia nos a saca tambe (bao di e entrevista) un charla cu sra. Croeze a tene pa e miembronan di ARSCA na Aruba algún tempo pasá. Propiamente bisá e charla aqui sra. Croeze no a duna nos pa ser publiká sino mas bien como información adicional pa e entrevista cu e tabatin e gentileza di concedé nos. Nos quier pidi sra. Croeze nos excusas, aunque nos tin di bisa si cu e contenido di e charla aqui, mescos cu e entrevista, tabatá hopi instructivo pa nos y nos lectornan.

Den nos edición anterior Srta. Diana Antonette a conta nos algo di e baile "Flamenco", e resultado feliz di un mezclá entre cultura spaño (andaluz) cu esun gitano manera Diana ta squirbi.

Pa motivo di traducción di nos banda e teksto na Papiamento tabatá contené un exactitud chiquito cu nos quier corrijí aqui bao.

Flamenco ta wordu dividí den tres parti:

1. E "danza grandi", loque nan ta llama na hulandés "grote dans", di cual Soleares (un danza di caracter melancólico) y Seguiriyas (o Seguidilla) ta forma parti.
2. E "danza chiquito", loque nan ta llama na hulandés "kleine dans", di cual bulerías y tanguillo rumba ta forma parti.
3. E "danza mescla", loque nan ta llama na hulandés "gemengde dans", di cual Alegrias Sevillana ta forma parti.

Manera Diana a squirbi caracteristica di e danza grandi ta rigidez den postura y un gran sentido di compas.

Den danza chiquito e movementonan ta mucho mas rápido y alegre.

Den danza mesclá pito, palmas, castañuelas y zapateados ta wordu aplicá como "pregunta" y "contesta", un balance pues entre homber y mojer mester ser mantení.

Kon pa satisface e hamber spiritual.

Cada anja 750.000 muchanan ta muri di hamber den Latino America. Na Mexico so e desnutricion ta mata cada anja 150.000 muchanan, segun Dr. Salvador Zubiran, director di e Instituto Nacional di Nutricion di e pais aki, a informa recientemente. E desigualdad economico i social i e ignorancia ta cobra un tributo desoladoramente halto.
Pa desgracia, esaki ta un drama ku ta ripiti ku frecuencia tragika den diferente rincon nan di e globo. Ta basta recorda e olanan tristo di hamber na Biafra, Pakistan i India, ku a sakudi nos conciensia i sensibilidad por lo menos durante algun siman.

UN HAMBER MAS GRANDI

E sla di desnutricion ta agobia principalmente e paisnan di „Tercer Mundo". Segun un vocero di e Fondo di Nacionnan Uni pa Infancia (UNICEF), e posibilidadnan ku un mucha ta muri durante su prome lunanan den e paisnan di Asia, Africa i Latino America, ta di 20 pa 40 bes mas grandi ku pa e muchanan di Estados Unidos i Europa. Naturalmente, esaki ta un consecuencia no solamente di e desnutricion sino tambe di un serie di otro factornan. Ta existi, sin embargo, un hamber mas grandi, mas honda, mas generalisa, mas urgente. Mi ta referi na e hamber spiritual. Na e ansia vital di paz, di speranza, di seguridad. Na e anhelo di un significado pa e existensia, di un respuesta na e preguntanan eterno: Ken mi ta? Di unda mi ta bin? Pakiko mi ta biba? Na unda mi ta bai? E apetit aki di e alma rico i pobernan, cultonan e ignorantenan, preto i blancunan ta sinti. E ta universal. I su satisfaccion ta imperiosa, mas ainda ku esun di e hamber fisico. Mariano Grondona, e editorialista i escritor argentino sabi, ta describi hopi kla e karakter apremiante di e hamber spiritual: „Tin un vacio nobo: ansianan i ausencia di religion'..... Nos no por biba sin ku, desde algun parti, algun boz ta bisa nos ku lo tin un futuro mehor, ku hende no ta algo sin sentido; ku e no ta, manera Sartre a bisa, un chispa entre dos nada. Nos no por biba sin un explicacion i sin un speransa. Nos no por biba sin religion.

SINTOMANAN

Nos sociedad moderno ta presenta sintomanan patetico di e hamber spiritual aki ku ta matando e. Nos ta senjala solamente algun ku ta parse sobresali. E number di suicidionan ta aumentando den forma hopi alarmante. E Organizacion Mundial di Salud (OMS) ta informa nos ku diariamente por lo menos 1.000 persona ta comete suicidio, estimando ku pa cada suicidio logra tin ocho ku a faja. Algun cifranan di un poko paisnan latinoamericano: na Cuba nan ta komete 11,8 suicidio pa cada 100.000 habitantenan; na Panama 5, na Puerto Rico 10,5, na Colombia 6,5 i na Uruguay 0,9. Den cierto ciudadnan, e aumento di e desastre aki ta angustioso, particularmente entre e hobennan. Entre e muhernan di 20 anja di e ciudad di Los Angeles, e porcentahe di suicidionan desde 1960 pa 1970 a aumenta di 0,4 pa 8 pa cada 100.000 personanan, i di 6 pa 26 entre e muhernan di 20 pa 29 anja. Den e caso di e hombernan menos ku 20, — tambe di e mesun ciudad — e porcentahe a subi den e decada di 3 pa 10, i den esun nan di 20 pa 29 anja

e aumento tabata catastrofico: di 18 pa 41.
Otro ciudadnan ta ofrese estadisticanan similar. Grondona a bisa bon ku nos no por biba sin un speransa, berdadero pan di alma. Pa su parti, e Dr. Merville Vincent, renombrado psiquiatra canadiense, a senjala e solucion di e problema den forma hopi positivo i practiko. Skirbiendo ariba e tema aki, e a declara: „Si un persona ta cristian, e lo no comete suicidio".
Otro sintoma ku ta papia di e hamber spiritual ku e sociedad actual ta padese di dje ta e aumento di e drogadiccion. E fenomeno ta demasiado conosi pa nos abunde den estadistica. Lo ke ta interesante ta e significado. Algun siman pasa nos tabata tin un conversacion largo ku Dr. Donaldo Mc Cune, director di e Depto. di Educacion contra Droga den e Estado di California, den un viahe ku nos a hasi expresamente pa e capital di e estado aki pa papia ku e alto funcionario aki. Entre otro conceptonan e a bisa nos: „E aumento di e droganan, especialmente entre e hubentud, ta refleha un desorientacion spiritual rapido di henter e sociedad. Ta un huida pa e derrumbe di e valornan moral ku nos tabata conoce i e reconocimento tacito pa kwal nada solido no a wordo hasi pa su reemplazo."
I ki nificacion e interes tin en crescendo pa e astrologia den tur su formanan, burdo i refina? Ansia di seguridad, hamber di alma. Kiko tin tras di e aumento extraordinario di spiritismo, magia, bruheria i ainda satanismo? Anhelonan spiritual insatisfecho. Ki explicacion nos por ofrese di e expansion impresionante di cierto movimentonan religioso contemporaneo, manera e pentecosto catolico i e reavivamentonan spiritual di hopi hubentud latinoamericano i norteamericano? Sencillamente, ku e homber i e muher di caja ta spiritualmente hambriente. Nan ta anheia algo ku lo satisfase nan di biaha realmente.

PAKIKO?

Pakiko esaki ta pasa? Di kon e homber di siglo XX a jega na e condicion aki? Bijbel ta contesta claramente. Ta un contesta directo i doloroso, pero ku ta pone bo pensa: „Pakiko mi pueblo a hasi dos malo: nan a lagami, fuente di awa bibo, i nan a coba pa nan mes un regenbak, un regenbak kibra ku no ta wanta awa."
Meskos ku antes, e hendenan ta sufri awor di hamber i di sed di alma pasobra nan no ta alimenta ku esun ku realmente ta nutri i satisfase nan. Pasobra nan ta buska den fuentenan humano, i por lo tanto insufisiente, lo ke Dios so ta duna. I e ora, forzosamente, e disgusto nan ta bin i e prolongacion di e angustia.
Tabata tin den e ultimo decadanan ei un serie di ideologianan social, economica y politica ku a pretende agrega e ansia di seguridad i di speransa. Pero ni e marxismo, ni e nacionalismo, ni e racismo, ni e liberalismo ni otro pseudoreligionnan, no a duna i lo no duna e alimento spiritual ku e alma mester berdaderamente. I nan no por hasie pasobra nan ta ideologianan ku desde nan mes rais ta contamina pa e violencia, e egoismo i e materialismonan ta „regenbak kibra ku no ta contene awa".

E PAN

Jesucristo a bisa di su mes ku tur claridad: Ami ta e Pan bibo ku a baha di cielo: si un hende come di e pan aki, lo e biba pa semper." Hende ta anhela paz interior: Jesus ta extende pordon. Hende ta buska

seguridad i proteccion; Jesus ta ofrese su compania leal i todopoderoso. Hende ta persigui afecto i comprension; Jesus ta duna un amor invariable i permanente. Hende ta anhela felicidad: Jesus ta proporciona un gozo inextinguible. Hende ta buska pa biba; Jesus ta Bida i binja pa e sernan humano „lo tin bida i pa nan tine den abundansia", i pa finalmente nan posee „bida eterna". En korto, tur homber i muher mester e pan autentico di alma ku ta kita e hamber spiritual, i Jesus ta e Pan ei.

Kon pa kome e Pan ei? Kon pa apropia nos di e bendicion nan spiritual ku Cristo ta ofrese gratuitamente? E ta contesta: E palabranan ku mi a papia ku boso ta spiritu i bida. Es desir, e ensenansanan di Cristo, manera nan ta registra den e Escrituranan Sagrada, ta constitui e alimento di alma ku mester ingeri diariamente. E Maestro mes a bisa: Buska den e Escrituranan, pasobra ta parse pa boso ku den nan boso tin bida eterna: i nan ta duna testimonio di mi.

Nos ta senjala por ultimo, algo ku ta parse simpel: pa kita e hamber, bo mes mester kome, meskos ku ta pasa ku e alimentacion di bo kurpa. Ningun hende por kome pa otro. Di e mesun manera, nada no por sustitui e estudio personal di e Escrituranan, hasi ku fe i perseverancia i ku e proposito di hanja Cristo. E resultado ta dicha i crecimento spiritual. Asina a pasa ku Jeremias i ku cuanto ku a biba e experiensia aki: „Bo palabranan a wordo hanja i mi a come nan, i bo palabra tabata gozo i alegria di mi curazon." Meskos lo pasa ku nos.

CONCLUSION

Di e diferente fenomenonan religioso di nos dianan, kizas e mas llamativo ta esun di e ola di hamber spiritual...... teniendo e alimento na man. Ironia tragico!

Ta e momento di buska e pan i e trigalnan (korenveld) i e awa den e manantial (bron). Ta e hora di scucha e invitacion di Jesus. „Mi ta e Pan di bida; esun ku bin serka mi, nunka lo tin hamber; i esun ku kere den mi, lo no tin sed nunka." Ta e oportunidad pa contesta: „Senjor, duna nos e pan ei semper."

E peligronan di Existencialismo.

Tin un berdad universal ku ta bal pa tur hende? Frente di e inseguridad angustioso di subjetividad di existencialismo, ta destaca e certesa consoladora di berdad expresa objetivamente pa Dios den su palabra eterno. E peligronan ku ta skondi tras di e existencialismo cristian no ta bisto ni fasil pa distingui. Por lo contrario, nan pretension nan di ta pertinente i di ta envolve tur aspecto di e existensia humano den berdad, ta lega hopi di desea.

E palabra "Existencialismo" ta un extension di e palabra "existencia". E problemanan crucial ku kwal e ser humano ta wordo enfrenta ta rekeri di dje ku e ta descubri e naturalesa berdadero di su existensia. Durante siglonan, e forma na kwal e filosofia a encara e problema a redusi e mundo di e personanan, incluyendo Dios i hende, na e nivel di obhetonan simpel di pensamento, di conceptonan expresa den e diverso categorianan di lenguaje. E resultado tabata e aplicacion di podernan racional di hende pa controla i dirigi bida den direccion horizontal den economia, politika, ciencia i religion. E consekwensia ta deshumanisacion di e individuo. E religion cristian a wordo mira roba di su significado vital i di su pertinencia respeto bida. Esaki ta debi den gran parti ku iglesia a preocupa pa mas hopi pa buska e inseguridad racional prome ku e verdad viviente. Debi ku e berdad religioso a worde mira objetiva, hende a separa su mes di Dios.

Tin hopi berdad den e observacion critico aki ku existencialismo ta hasi. Durante hopi tempo iglesia a traha preferible ku un contexto (samenhang) di idea i doctrinanan, dunando preferencia na declaracion nan formal ku tanto e como e skool teologico a expresa. Ta posibel contesta hopi preguntanan relasiona ku religion i bida sin toka e tema di mas importansia: com compromete personalmente e totalidad di nos ser. Un filosofia racional di religion por converti den un sustituto di realidad. E kostumber di hasi wega ku palabra i ideanan por hasi nos redusi Dios na nivel di un idea humano. E esfuerzonan ku hende ta hasi pa formula un credo no ta condusie na ningun parti. E Dios den kende hende ta bisa ku nan ta kere por converti su mes den un simpel abstraccion intelectual. Esaki ta e tragedia grandi di filosofia, segun existencialismo ta altera contra e intento di discubri e significado di bida pa medio di ideanan. E ta pretende ku no por hasi Dios un obheto di e pensamento humano sin cambia e berdad aserka di dje. Trata ku e berdad manera esaki ta un obheto ku mester wordo comprendi ku e logica di e mente i e lenguaje ta perde e relacion vertical ku Dios; kere ku por conose e realidad en bez di bibe ta un ilusion ku ta nenga hende e naturalesa berdadero di e significado i e existencia cristian. Asina hende ta converti den cambio di categorianan racional, en bez di experimenta libertad a traves di un relacion personal ku Dios.

Existencialismo ta un filosofia ku ta pretende kibra tur seguridad funda den argumento. E ta kondena tur pretension di berdad ku ta evita e compromiso personal. Interpreta religion cristian den termino di idea i doctrinanan ta cambia e berdad i hasi cu e participacion den dje ta imposibel.

Con berdad ta jega na bira pertinente o significativo? Existencialismo ta procura responde e pregunta aki. E mes naturalesa di hende ta bin padilanti. En realidad di e berdad ta wordo experimenta ora hende ta mira su mes obliga pa disidi den asuntonan ku ta concerni bida of morto. Existencialismo ta un filosofia di crisis, den kwal hende ta mira su mes obliga pa tuma decicion nan vital, penetrando asina den e significado interno di bida, enfrentando crisis i ansiedadnan ku ta un parti inevitabel di nos existencia mes. Asina ta establese un diferensia entre ser un participante i un espectador. Nos por declara objetivamente nos creencianan relasiona ku e naturalesa di hende i bisa ku esaki ta mortal, sujeto na morto.

Nos por skirbi e declaracion aki, pone den forma di doctrina, analise komo e base di nos propio conclusion nan logico acerca di hende, i tur esaki sin sinti nos comprometi den e proceso. Pero si un dokter deklara un persona victima di kancer terminal, ja pe tur e panorama a cambia. E persona ta hanje envolvi awor den e proceso di muri. Morto a stop di ta un teoria pa discuti. En cambio, e a jega na forma parti di e existensia di hende. Consekwentemente, e berdad ta frakasa si e no logra asegura e partisipacion activo di un hende ku tur su capacidadnan.

Kiko ta berdad?

E problema crucial di existencialismo ta sinta aki den: Kon pa descubri e berdad. Soren Kreikegaard,

(Continuacion pag. 30)

Mi yuinan ta humado di Marihuana??

Un di e funksionnan mas importante di sikólogo ta prevenshon di e disturbionan di personalidad, di enfermedadnan mental. Sinembargo e funksion aki aktualmente masha poko bes ta wordu usá. E hendenan ta kustumbrá di bai dokter ora nan tin dolornan fwerte. Un individuo aparentemente salud por wordu sorprende dor di e noticia ku e ta sufri di hipertension of úlcera, ora el a hasi un cheque pa kwalkier motibo. Meskos ta pasa den e kampo sikológiko: Ja ku nos no ta mira e "hinchánan" den alma, nos ta kere ku nan no ta eksisti. Hopi neurotikonan ku no sa i hopi hende kabez loko ku tin aire normal, ta spanta ora nan tende di nan anomalíanan (afwijkingen) ora di un test sikológiko. Tin majornan ku no kier manda nan yuinan na un psychiater ku e preteksto ku „nan no ta loko". Otronan tin miedo di nan reputacion social of ku e psychiater ta haja sa di nan problemanan familiar. Pero forzosamente nan mester hasié ora nan deskubri ku un di nan yui, por ejemplo, ta huma marihuana of otro droga i nan no sa kon pa soluciona e problema aki, ku den hopi kaso ja ta muchu lat.

UN BISHITA NA UN PSYCHIATER

E adolescencia ta wordu karakterisa dor di hopi krisis. Un di nan ta e deskonosimiento propio. Ora bo bishita un psychiater bo mester sa ku tur kos ku e kliente manifesta ta wordu protegé dor di e mas estrikto sekreto. Nan sa aplika algun test di personalidad pa konose e grado di madurez emocional, e tendencianan, krisisnan i fajonan. Tur kos ta socede den un atmosfera di konfiansa, ku un komunikashon científiko i real ku ta hasi e kliente sali mas anima pa biba mas alegre hunto ku e demas hendenan. Si algo peligroso wordu deskubrí pa e salud siquica of si ta eksisti ja algun disturbio serio, mester wordu apliká un tratamiento adekuado.

MARIHUANA NA KAS

„Dokter, ma haja e cosnan aki riba mesa di mi yui mujer, kiko nan ta? E ta huma masha hopi sigaria ku tin un olor stranjo......" i e senjora aki a spanta ora el a haja sa ku su yui ta huma marihuana na kas, ku e ta viciá i ku el a sinja su rumannan chikito huma tambe! Pero kon? Na unda el a sinja? Pakiko e ta hasié?

EJEMPLO DI MAJORNAN

E adolecente ta bira stranjo, raro. E ta biba angustia i kansá, ta haja sonjo i bira slap (stropia) den dia i e ta sera su mes den un kamber pa skucha musika beat. E ta perde apetit, ta huma hopi, no ta papia muchu, ta bira deskonfia, floho, agresivo i grosero. E no ta worry mucho ku su estudio mas, i ta falta skool, su aspekto ta deskwidá, su wowonan ta mustra korrá i e ta bira indiferente ku tur hende.

MARIHUANA TA DESHUMANISA

E problema di e diferente droganan no ta wordu arreglá komparando nan efektonan, ku semper ta danja fysikamente i sikológikamente. Tur persona pegá na marihuana ta enkubri den serio trastorno den su personalidad. Ta berdad ku ta eksisti un patología (ziektenleer) „funksional" di inmadures durante e krisis di adolecensia. Den general marihuana ta e porta di entrada pa otro droganan mas peor ku ta potencialisa e efektonan di ilushonnan i alucinasion-

nan. E labor ku e adiktonan ta di prevencion i tratamiento. Kastigo pa un desadaptado ta inlogiko, pasobra e desadaptacion no ta obheto pa kastigo sino pa terapia. Realmente marihuana ta deshumanisa i despersonalisa.

FAMIJA NEURITIKO

E adolescentenan „difisil" di awendia ta e yuinan den difikultad principalmente ku nan majornan. Un psychiater ta konta ku entre su patientnan semper tabata tin un mal maneho di maternidad of paternidad responsable dor di sobreproteksion, indiferencia of abandono afektivo. Karensia di autoridad paterno ta kausa di trastornonan den formashon di personalidad di e mucha i den su adaptashon social. Majornan ku ta demasiado protektor ta destruí e espiritu di iniciativa i kreatividad di nan yuinan. E mucha ta bira adulto ora e ta aksepta e inseguridad komo riesgo normal. Otro majornan ta sádiko, kruel i ta aterrorisa nan esposanan i nan yuinan ku palabranan duro. Anan so por papia den kas i ora nan jega, henter famija mester keda keto. Nan ta eksigente i no ta komunika nan mes ku nan yuinan. Nan ta biba ku nan, pero no hunto ku nan afektivamente. Nan ta pleita i humija nan esposa pa demostra nan machismo. Nan ta odia matrimonio i ta deskonfia tur hende: ta pesei nan ta prohibi nan jui muhernan di tin mucha homber. Nan ta kausa ku e hogarnan ei ta bira „hospitalnan" chikito mental, na unda ta reina deskonfiansa i odio.

No ta nada stranjo ku e juinan ta buska nan refugio den droga, ja ku e karensia afektivo ta traha seriamente riba e equilibrio siquico i ta altera e salud mental.

E TRATAMENTONAN

Prevenshon ta lo mehor. Pero komo ku patientnan ta konsulta laat, mester usa sicoterapianan especial y konhuntamente un tratamiento sintomatiko, ja ku ta eksisti reperkusionnan (terugslagen) somatosiquicas. En general e terapia ta konsisti di un desintoxicacion, deshabituacion i rehabilitacion di e personalidad.

Generalmente mucha muhernan ta solisita e tratamiento mas ku e mucha hombernan. Tin bez un terapia familiar por ta necesario.

Semper mester duna hopi informashon riba e kausanan i efektonan di e vicio aki, eksplikashonnan riba e sikologia di e adolescente, dunanan ilustrashon kompleto riba problemanan seksual, religioso i vivencial. E persona rekupera, readapta na realidad, i ku un sentido nobo di bida, lo biba feliz, avanzando un maduracion kreativa di su personalidad.



Apertura oficial di e segundo piso di "THE NEW AMSTERDAM STORE". Nos felicitacion i exito pa futuro.

filosofo Danes considera komo e tata di existencialismo cristian, a deklara ku „berdad ta subjetividad." „Aki ta sigi un definicion di berdad: un inseguridad objetiva na kwal un hende ta tene duro den un proceso de apropiacion di e interioridad mas apasiona. Esaki ta berdad, e berdad mas eleva ku kwalkier individuo existente por alcansa...... E berdad ta precisamente e empresa riska aja ku un inseguridad objetivo ta skoge...... E karakter paradojico di berdad den su inseguridad ta un expresion di interioridad apasiona, i e pasion aki ta precisamente e berdad." Segun esaki, hende no ta deskubri berdad pa medio di e certeza di e conocimento objetivo, sino ku e ta jega na dje unicamente gracia na un decision personal, un „interioridad apasiona". Prome ta bin e participacion humano.

Pa su valor, e berdad ta depende di hende. Segun existencialismo, berdad ta origina den nos interior, no den exterior. E decision nan humano ta krea pa nan mes lo ke ta existencialmente berdadero. E consistencia racional di e doctrinanan ku Bijbel ta contene no ta esensial pa konose berdad, e filosofonan ei ta bisa. Nan ta anjadi ku, berdad no ta aparese peligrosamente ku objetividad den Bijbel di manera ku e ta eternamente berdadero. E Palabra di berdad nunka a wordo duna den forma definitivo. Berdad semper ta contemporaneo. Solamente e Palabra actual, existensial, por ta e Palabra di Dios. E mesun palabra majan por ta demonia, una bes ku bo perde e enkwentro i e participacion ku Dios. Bo ta mira facilmente ku e conceptonan aki ta absurdo.

E siguientenan ta preguntanan fundamental: „Den ki momento e ser humano nan ta enfrenta ku e berdad? Jegando na su conocimento, of na e momento ku bo ta disidi di obedese? Na e momento ku bo ta sinti den bo mente, e peso di e berdad objetiva di bijbel, of ora nos dicidi di actua personalmente di akwerdo ku e berdad aki? Kwal ta e base di un decision korecto? Den ki punto un ser humano por distingui si e a kumpli of no e proceso di „interioridad apasiona?" Si un doctrina of concepto biblico no ta berdad sino te ora hende participa den dje pa decision personal, kiko e ta e ora? E falsedad of berdad di un idea of doctrina, ja no ta pertinente na e significado intrinsiko di e berdad mes?
E objetividad di e berdad biblica, determina pa e naturaleza mes di e revelasion e inspiracion divina, no ta di compara ku e punto di bista subjetivo aki. Existencialismo no ta dispwesto pa mira su mes limita pa e caracter normativo di e Palabra di Dios. E berdad biblica ta autonomo? Existencialismo ta nenga esaki.
Segun e cristianismo tradicional, lo ke bin prome ta e conocimento aserka di Dios ku ta origina den dje mes, i no e decision nan di hendenan. Den e konosimento aki esun ku prueba e ultimonan aki. Berdad ta surgi separa di e desision nan humano. E ta posee un armonia pre establesi ku e Dios di e Biblia i ku su Jui, Jesucristo. En consekwensia, prome ku nos practika e berdad personalmente, ta necesario ku nos ta adkeri un base solido di conocimento ariba kwal nos mester funda nos creencianan. Bo por confia den e berdad independiente di e participasion ku hende tin den dje.
Nos ta contesta e pretension nan di e existencialismo: Ta extremadamente peligroso kere ku e berdad por hanja su mes den e situacion i e decision nan humano prome ku den e aproximacion di Dios pa ku hendenan pa medio di e profetanan i apostelnan. Solamente Dios ta responsabel pa e don di e berdad. Jamas Dios a hasi ku pecadornan lo explora ciegamente su mes interioridad, su propio mundo interior, en buska di e norma of di e experiensia di e berdad. Existencialismo ta kebranta fe den e berdad objetivo, den e normanan moral absoluto i den e principionan eterno revela den e Sagrado Escrituranan. E posicion autenticamente cristian ku e creencia den Bijbel komo e Palabra revela di Dios ta na prome luga un declaracion, no di e existensia humano den un situacion contemporanea, sino di e conosimento objetivo di e berdad duna pa Dios, kwal ta existi di dje i den dje mes. Por cierto ku existencialismo tin razon pa adverti nos contra e peligronan di intelectualismo abstracto. Sin duda, nos no por sobre stima e importansia vital ku e decishon pa actua na fabor di e berdad tin: pero, kon nos por sa ku esun pa kwal nos a disidi ta e berdad?
Den e Sagrado Escrituranan e principionan di e berdad, e moralidad, Dios i hende, a wordo expresa den forma fiho pa henter eternidad i pa tur ser humano. Den nan Dios ta papia nos di su mes; e ta revela nos ken e ta, kiko e a hasi, kiko e ta hasiendo, i kiko lo e hasi den futuro. Ademas e ta bisa nos ku ta kon-

(Continuacion pag 32)

Encuesta pa 1973

Nos lectornan por vota pa saka e Deportista, Cantante, Artista, Discjockey, etc. más POPULAR di Aruba/Antiyas pa aña 1973.

Pa stimula nos deportistanan, artistanan, etc. lokaal y Antiyano, REVISTA AMISTAD ta duna nos lectornan oportunidad pa vota y saka e personanan más popular di Aruba pa aña 1973. Tur loque bo mester hasi ta cumpra un AMISTAD y jena tras di e preguntanan e nomber di e persona of agrupacion más popular di Aruba/Antiyas pa aña 1973. Esaki ta pa personanan (Artista, discjockey, politico) más popular di Aruba/Antiyas.

Korta e strookje aki y mande na nos oficina, Macuarima 167-A, Santa Cruz, Aruba A.H. no mas tarda cu dia 12 di januari 1974. No ta permiti pa entreganan personal ni tampoko na kantidad.

1) Cual segun bo ta e politico Aruba/Antiyas más popular di aña 1973?

....

2) Cual ta e deportista Aruba/Antiyas ku a destaca durante aña 1973?

....

3) Bo cantante Aruba/Antiyas más popular di aña 1973?

....

4) Bo actor activo Aruba/Antiyas más formidable pa aña 1973?

....

5) Bo discjockey Aruba/Antiyas más mihor durante aña 1973?

....

6) Bo animador Aruba/Antiyas más mihor di aña 1973?

....

7) E Radio Emisora Aruba/Antiyas más scucha di aña 1973?

....

8) Cual ta bo conhunto Aruba/Antiyas más gusta di aña 1973?

....

9) Bo beatband Aruba/Antiyas más gusta di aña 1973?

....

10) Cual ta e disco compone pa nos artistanan lokaal más gusta di aña 1973?

....

11) Cual segun bo opinion ta e persona más importante di Aruba/Antiyas pa aña 1973?

Nomber:..

Adres: ....

Na e ganadornan, REVISTA AMISTAD lo percura cu un plakaat lo wordo entrega como recuerdo cu nan tabata e persona of agrupacion más popular riba diferente tereno aki na Aruba y den Antiyas durante e aña cu a pasa, esta 1973.

(Continuacion di pag. 30)
veni nos kere i hasi. Esaki ta e konosimento celestial ku e berdad ta contene. Dios ta dirigi su mes den forma personal na hendenan, i e ta spera di risibi un reaccion personal inteligente di nan, un participacion dinamica ku ta den armonia ku e conocimento duna i presente den e intelecto. E participacion berdadero ta rekeri obediencia na lo ke a wordo duna den forma objetivo.

E konosemento di e berdad biblica ta implica mas ku e proceso mes di pensa. E ta rekeri ku tur e bida di un hende ta wordo poni den armonia ku e berdadnan revela di e Palabra di Dios. E subjetivismo por condusi solamente na un relatividad moral i na e irracionalismo, na e falta di un fundeshi firme.

E existencialismo ta bisa, pa boka di Kierkegaard: „Ora e problema di e berdad ta wordo considera den forma objetiva, e reflexion ta dirigi objetivamente na esaki komo un objeto ku kwal e conocedor ta relacions. Sin embargo, e reflexion aki no ta enfoka ariba e relacion mes, sino ariba e incognito di si ta of no ta e berdad esun ku kwal e conocedor ta relaciona...... Ora e problema di e berdad ta enfoka den forma subjetivo, e reflexion ta dirigi su mes subjetivamente na e naturalesa di e relacion di e individuo......

E individuo ta haja su mes bek den e berdad aunke e jega na ta relaciona ku lo ke no ta berdad...

E karakter paradojico di e berdad ta consisti den su incertidumbre objetivo.

Aki ta e absurdo i e irreal di e existencialismo. Segun e, no tin un berdad universal ku ta bal pa tur hende. E descubrimento di e berdad ku un ser humano hasi, ningun hende mas no por repiti. Lo ke ta berdad pa un persona no ta constitui norma pa otronan. E peligro ku ta wordo ripara aki ta ku hende ta uni ku lo ke ta falso. Esaki ta e abismo insalvable ku ta separa existencialismo di e religion cristian autentico: e posicion filosofiko aki ta nenga di aceptа e berdadnan eterno di e Palabra revela di Dios. E berdadero punto di bista cristian ta ku e acontecimentonan historico i e berdadnan doctrinal di e Biblia tin nificado pa e sernan humano di tur e epocanan debi ku nan ta constitui e berdad fiho i eterno di Dios. Tur metodo digno, di confianza pa conose berdad ta a la bes objetivo i existencial. Si hendenan mester descubri e berdad adecuado pa su curazon, su mente i su bida, ta esencial ku ta existi armonia entre e Palabra duna i e experiencia existencial. Ora exigi ku e ultimo aki so no existi, e berdad i e conocemento ta converti den puro subjetivismo. Si e existencialismo cristian pretende kumpli ku su responsabilidad di hasi ku e berdad ta pertinente na bida, e mester papia ku e bos di e certesa. Pero esaki ta precisamente lo ke no por hasi i su posibilidad mes ta nenga.

„E karakter paradojico di e berdad ta su incertidumbre objetiva — e existencialismo ta afirma — ...... Sin riesgo no tin fe, i mientras esaki ta ma, mas grandi e fe lo ta; mientras e seguridad objetiva ta mas grandi, menos seguridad objetiva nos experimenta, mas profundo nos interioridad of esensia lo por ta."

Den oposicion directo na e punto di bista aki, e doctrina cristian ta bisa hendenan di tur luga: e Palabra segur di Dios ta existi. Ningun hende ta biba pa lo ke den su mes wowonan i experiensia ta parse correcto. Dios a papia tanto pa su Jui komo pa su Palabra. Unicamente e bida di obediencia na e Palabra aki por tin significado real i seguridad. Si e iglesia cristian di awendia un biaha esforza pa hasi ku e religion cristian bolbe tin signifacado, lo e logra su empenjo unicamente si e bolbe na e berdad revela tal como Dios a dune; pasobra ta solamente e berdad di Dios ta sufisiente pa hasi ku e bida spiritual ta nase i ku hende ta desaroja un existensia ku ta den armonia ku Dios.